

de **Gemenge**buet

Informationsblatt vun der

erausginn ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot



Im Beisein der Kollegen aus dem Schöffen – und Gemeinderat eröffnete Bürgermeister Gilles Roth den traditionellen Weihnachtsmarkt in Mamer.

SITZUNGSBERICHT VOM 3. Dezember 2012

- **Finances communales:** p. 2
 - a) présentation du compte de gestion et du compte administratif de l'exercice 2011; p. 3
 - b) présentation du budget rectifié de l'exercice 2012 et du budget initial de 2013; p. 12
 - c) approbation de titres de recette. p. 25
- **Approbation d'un règlement-taxé concernant la fixation de la redevance à percevoir sur la distribution de l'eau potable avec effet à partir du 01/01/2013.** p. 25
- **Approbation d'un règlement-taxé concernant la fixation de la redevance à percevoir sur l'épuration des eaux usées avec effet à partir du 01/01/2013.** p. 26
- **Choix d'un projet national et d'un projet international de coopération et d'aide au développement à subsidier en 2013 par la commune de Mamer.** p. 27



Im Rahmen einer Feierstunde im Mamer Schloss stellte die Jugendkommission des FC Mamer 32 die neuen Trikots der Nachwuchskicker vor. Im Beisein von FLF Präsident Paul Philipp, den Schöffen Roger Negri und Luc Feller wurden die Trikots, welche zum größten Teil von den Eltern finanziert wurden und auf das soziale Engagement von Handicap International hinweisen, ihrer Bestimmung übergeben.



Im Rahmen eines Tages der offenen Tür auf dem „Campus Kinneksbond“ überreichten die beiden Vereinigungen „APEM Kinneksbond“ und „APECCH“ mehrere Geldbeträge zu Gunsten der Schulbibliothek und des Vivariums vom Schulcampus Kinneksbond.

Sitzungsbericht vom 3. Dezember 2012

Beginn der Sitzung: 16.00 Uhr - Ende der Sitzung: 20.00 Uhr - Zuhörer: 2

Anwesend:

CSV

ROTH Gilles (Bürgermeister)
FELLER Luc (Schöffe)
SCHMIT Marcel (Rat)
BEISSEL Jean (Rat)
KERSCHENMEYER Jean-Marie (Rat)
SCHMID Alfons (Rat)

LSAP

NEGRI Roger (Schöffe)
ROSENFELD Romain (Rat)
TRAUSCH Roland (Rat)

DÉI GRENG MAMER
BESCH-GLANGÉ Edmée (Rätin)
WEYDERT Jemp (Rat)

DP

KLOPP Fred (Rat)

Abwesend: SOMMAVILLA Mario (Rat) entschuldigt

ORDRE DU JOUR:

1. **Finances communales:**
 - a) présentation du compte de gestion et du compte administratif de l'exercice 2011;
 - b) présentation du budget rectifié de l'exercice 2012 et du budget initial de 2013;
 - c) approbation de titres de recette.
2. **Approbation d'un règlement-taxé concernant la fixation de la redevance à percevoir sur la distribution de l'eau potable avec effet à partir du 01/01/2013.**
3. **Approbation d'un règlement-taxé concernant la fixation de la redevance à percevoir sur l'épuration des eaux usées avec effet à partir du 01/01/2013.**
4. **Approbation d'un contrat de bail pour la location de la maison Risch à Capellen à la Fondation Autisme Luxembourg.**
5. **Classes de neige à Combloux:**
 - a) fixation de la participation des parents à 285,00 €;
 - b) fixation de l'indemnité du personnel enseignant à 18,00 € par journée de séjour.
6. **Fixation de la participation à l'action «Epargne Scolaire 2011/2012» à 25,00 €/élève.**
7. **Fixation des indemnités du recensement fiscal du 15/10/2012.**
8. **Choix d'un projet national et d'un projet international de coopération et d'aide au développement à subsidier en 2013 par la commune de Mamer.**
9. **Allocation de subsides:**
 - a) 6.384,00 € au Syndicat d'Initiative et de Tourisme pour l'organisation de la réception de Saint Nicolas;
 - b) 6.370,00 € au Syndicat d'Initiative et de Tourisme pour l'organisation du Marché de Noël;
 - c) 1.000,00 € à l'ONGD-FNEL «Installation d'un système photovoltaïque autonome à l'hôpital HRDC - Hospital and Rehabilitation Centre for Disabled Children - pour enfants handicapés à Banepa, Népal» à titre de contribution communale au don fait par les a.s.b.l. Caper Piwitschen et Mamer Wiselen dans le cadre de leur «Nuetsrallye».

10. Office Social Commun à Mamer:

- a) approbation du budget rectifié 2012 et du budget initial 2013 de l'Office Social Commun à Mamer;
- b) approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'office social commun portant attribution d'une indemnité de perte de caisse au secrétaire-trésorier.

11. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

12. Démissions de deux rédacteurs au secrétariat communal (séance à huis clos).

Bürgermeister Gilles Roth begrüßt die Gemeinderatsmitglieder sowie alle anderen Anwesenden. Rat JemP Weydert (Déi Greng) möchte die Punkte 2 und 3 betreffend die kostendeckenden Gemeindetaxen für Wasser und Abwasser auf eine spätere Sitzung vertagen lassen. Der Bürgermeister lässt darüber abstimmen: Der Vorschlag von Rat JemP Weydert erhält keine Mehrheit.

1. Finances communales :

- a) présentation du compte de gestion et du compte administratif de l'exercice 2011;
- b) présentation du budget rectifié de l'exercice 2012 et du budget initial de 2013;
- c) approbation de titres de recette.

Bürgermeister Gilles Roth präsentiert die Abschlusskonten des Geschäftsjahres 2011, den berichtigten Haushalt des Geschäftsjahres 2012 sowie die Haushaltvorlage 2013.

a) présentation du compte de gestion et du compte administratif de l'exercice 2011



COMPTE ADMINISTRATIF 2011

et

COMPTE DE GESTION 2011

présentés le 3 décembre 2012 par

M. Gilles ROTH,
Bourgmestre

Dir Dammen an Hären Schäffen a Gemengeconseilléen,

I) Allgemeng Bemierkungen

Opgrond vun dem Artikel 163 aus dem Gemeindegesetz présententier ech haut dem Gemengerot d'Ofschlosskonten vun dem Joër 2011.

Et sinn dëst d'Konten vun dem zwoeleften Exercice fir deen dës Schefferot d'politesch Verantwortung dréit. Op Wonsch vun dem Gemengerot geschitt d'Virstellung vun den 2011er Ofschlosskonten virun der Présentatioun an dem Vote vun dem Budget rectifié fir d'Joër 2012 an dem Budget fir d'Joër 2013.

Am Géigesatz zu dem Budget, deen eng Aschätzung vun de geplangten Recetten an Dépenses virgesäit, ginn d'Konten nämlech Opschloss iwwert déi reell getäteg Einnahmen an Ausgaben op den 31.12. vun dem betreffenden Exercice.

Och erlaabt de Kont ët dem Gemengerot déi sougenannten véracité budgétaire anzuschätzen, d.h. feststellen a wéi engem Mooss d'Estimatiounen vun de Recetten an den Dépenses am Kader vun der Opstellung vun dem Budget der Realität entsprach hunn.

II) Ofschlosskonten vum Joer 2011.

D'Eckdaten vun dem 2011er Kont sinn an der Tabell 1 nach eng Kéier opgefouert :

Tableau 1

	Service Ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	25.958.622,18	11.213.865,62
Total des dépenses	20.369.034,97	18.882.556,27
Boni propre à l'exercice	5.589.587,21	
Mali propre à l'exercice		-7.668.690,65
Mali du compte 2010	-6.179.001,93	
Boni général		
Mali général		-8.258.105,37
Transfert ord./extraord.		
Mali définitif		-8.258.105,37

Aus dësem Tableau gesinn mir datt d'Joer 2011 mat engem Mali définitif vun 8.258.105,37 € ofgeschloss huet.

III) Compte ordinaire 2011

Den Total vun den uerdentlech Einnahmen beleeft sech am Joer 2011 op 25.958.622,18 €.

Déi uerdentlech Dépenses louchen am Joër 2011 bei 20.369.034,21 €.

Tableau 2

Exercice	2004 compte	2005 compte	2006 compte	2007 compte	2008 compte	2009 compte	2010 compte	2011 compte
Report d'exercice	-1 051 340,61	59 825,71	1 393 561,50	1 615 442,40	-1 369 865,85	-4 269 925,66	-5 859 453,10	-6 179 001,93
Recettes ordinaires	18 121 740,20	16 887 238,98	19 057 611,78	21 306 739,61	22 468 284,22	20 778 772,74	24 085 523,54	25 958 622,18
Dépenses ordinaires	10 614 924,23	11 434 554,52	12 604 033,36	13 620 148,60	16 121 228,23	16 421 308,73	17 506 193,57	20 369 034,97
Recettes extraordinaires	9 261 919,16	13 284 298,07	8 762 917,16	9 268 112,85	7 940 440,06	7 780 353,12	13 041 184,89	11 213 865,62
Dépenses extraordinaires	18 202 951,33	14 857 864,22	14 994 614,68	19 940 012,11	17 187 555,86	13 727 344,57	19 940 063,69	18 882 556,27
Report d'exercice	59 825,71	1 393 561,50	1 615 442,40	-1 369 865,85	-4 269 925,66	-5 859 453,10	-6 179 001,93	-8 258 105,37
Impôt commercial	6 722 033,05	7 093 863,45	7 717 870,27	9 029 133,23	8 877 259,24	7 381 889,95	8 061 998,19	8 827 221,59
Dotation de l'Etat	5 969 181,30	5 892 896,25	7 015 580,24	7 758 728,80	8 511 748,54	8 416 256,62	9 347 704,08	9 850 699,62
Emprunt: intérêts	26 177,47	43 397,41	277 611,06	616 723,32	879 502,51	275 609,77	183 389,25	378 362,94
Emprunt: amortissements	98 248,00	141 578,85	357 765,67	431 288,91	666 726,63	912 381,76	1 282 935,89	1 461 081,61
Dettes à long terme								
BGLL (1993-2013)	982 483,22	840 904,37	785 987,22	687 739,22	589 491,22	491 243,22	392 995,22	294 747,22
BCEE (2005-2025)		4 000 000,00	3 806 507,24	3 701 930,57	3 536 450,64	3 350 429,38	3 149 487,51	2 955 492,79
BCEE (2006-2026)		4 000 000,00	3 890 570,47	3 788 108,03	3 626 131,34	3 441 661,25	3 242 039,92	3 049 724,74
CCRA (2007-2027)				7 939 825,93	7 694 408,36	7 339 118,84	6 950 380,85	6 577 647,60
BCEE (2007-2027)				2 000 000,00	1 939 892,45	1 851 530,06	1 755 211,11	1 662 927,93
CCRA (2009-2029)						2 004 695,91	3 816 132,87	3 640 995,25
BCEE (2010-2030)							979 378,47	936 462,82
BCEE (2010-2030)							1 957 875,71	1 872 052,85
BCEE (2010-2030)								3 779 797,53
BCEE (2011-2031)								2 964 549,15
Total à rembourser	982 483,22	8 840 904,37	8 483 064,93	18 117 603,75	17 386 374,01	18 478 678,66	19 094 014,15	27 734 397,88

Am Joër 2011 beleeft sech d'Zomm vun de staatlechen Einnahmen un der Gewerbesteier an der Dotation de l'Etat op 18.677.921,21 €. Dat sinn 1.268.218,94 € méi wéi am Joër 2010.

Aus dem Tableau 3 gesi mir, datt déi uerdentlech Gesamteinnahmen am Kont 2011 ëm bal 0,80 % méi héich louchen wéi am Budget 2011 ageschat. D'Dépenses louchen am Kont 2011 em 3,13 % méi héich wéi ursprüngelech ageschat.

Tableau 3

	Budget init. 11	Budget rect. 11	Compte 2011	Différence Compte/B.I. en %
Recettes ordinaires	25 752 672,43	28 169 772,90	25 958 622,18	0,79972186%
Dépenses ordinaires	19 750 442,41	21 054 288,29	20 369 034,97	3,13204407%
Boni ordinaire	6 002 230,02	7 115 484,61	5 589 587,21	-6,87482500%

An dem Tableau 4 (Annexe) sinn am Detail d'Differenzen bei den uerdentlechen Einnahmen an Ausgaben zwëschent dem Budget initial, dem Budget rectifié an den Ofschlosskonten 2011 opgefouert.

- D'Rubrik Enseignement huet mat insgesamt 5.969.763,84 € zu Buch geschloen. U Recettes hu mir 1.289.373,80 € kritt. D'Gemeng huet hei also Nettokäschten vun insgesamt 4.680.390,04 €.
- D'Musikcoursen an Zesummenaarbecht mat der UGDA, hunn eis 2011 401.823,12 € kascht. Mir kruten staatlech Subsiden vun insgesamt 172.942,00 €. D'Aschreiwungen an di verschidden cours'en hunn eis 39.550,00 € bruecht. Hei muss d'Gemeng also nach netto 189.331,12 € beileeën.
- D'Gestioun vun dem Offall, deen ons Gemeng zum groussen Deel iwwert de SICA mécht, ass an dem Kont 2011 mat 802.242,08 € veruschlagt. Dem stinn 887.770,37 € Recetten déi aus de Mülltaxen an dem Verkauf vun Dreckschächten kommen, géintiwier. Apport en capital un den SICA gëtt bekanntlech am Extraordinairen Budget gefouert.
- D'Participatioun un der Kläranlag huet eis 935.888,94 € am Joër 2011 kascht. D'Recetten un Klärtaxen louchen bei 1.116.625,75 €.
- Waasser hu mir akaaft fir 814.029,34 €. Insgesamt hunn sech d'Waasserkäschten op 1.155.114,86 € belaaft. De Verkauf vun Waasser an d'Locatioun vun den Waasserzieler hunn eis 1.311.018,58 € an d'Kees bruecht.
- D'Rubrik „Administration Générale“ schléit mat ron 2,87 Milliounen zu Buch.

IV Compte extraordinaire 2011

Ech kommen elo zu den aussergewöhnlechen Recetten an Dépenses. Am Tableau gesäit een eng Géintiwierstellung vun dem Ofschlosskont 2011 an dem Budget initial respektiv dem Budget rectifié vun dem Exercice 2011.

	Budget init. 11	Budget rect. 11	Compte 2011	Différence Compte/B.I. en %
Recettes extraordinaires	17 490 207,90	12 439 574,03	11 213 865,62	-35,88489237%
Dépenses extraordinaires	15 792 028,75	21 506 543,88	18 882 556,27	19,57017410%
Boni /Mali extraordinaire	1 698 179,15	-9 066 969,85	-7 668 690,65	551,58313538%

Am Tableau 5 a 6 (Annexe) ass eng détailléiert Opleschtung vun den Einnahmen respektiv den Ausgaben. Am Joër 2011 sinn 18.882.556,27 € investéiert ginn.

Den ausseruerdentlechen Ausgaben stinn extraordinär Recetten vun 11.213.865,62 € entgéint.

Déi wichtegst heivu sinn:

- 774.427,00 € Subsid fir den pacte logement,
- 2.197.075,71 € Subsid fir den Bau vum CISMA,
- 701.600,00 € Subsid fir de Kinneksbond,
- 1.416.750,00 € Subsid fir de Bau vun der Schoul op der Cap,
- Ronn 638.000,00 € un Infrastruktur- an Canaltaxen
- 4.500.000 € Ouverture vun engem Emprunt,

Ze notéieren bleiwt, dat de Subsid fir de pacte logement sech an der Rubrik Urbanismus an Ëmwelt op der Ausgaben- an Recettensäit neutraliséiert. Well d'Gemeng dës Subsid geholl huet fir den Campus Kinneksbond ze finanzéieren, ginn se demno an der Rubrik Enseignement op der Recettensäit definitiv verbucht.

Bei de Mali extraordinaire vun 2011 kënnt nach den extraordinären Defizit vun 2010 dobäi, deen sech op 6.179.001,93 € beleeft. Dat mécht en Mali extraordinaire vun 13.847.692,58 €.

Setzt een deem den Iwwerschoss am ordinäre Kont vun 5.589.587,21 € entgéint, dann hu mir en Mali propre à l'exercice fir d'Joër 2011 vun 8.258.105,37 €.

V) Investissementer a Groussprojeten

Den Tableau 6 (Annexe) léischt am Detail fir d'Joër 2011 d'Investissementer an déi eenzel Projet'en op. Insgesamt sinn em déi 18,90 Milliounen € investéiert gin:

Déi gréissten Dépenses waren

- 8.491.843,36 € fir de Schoulkampus „Kinneksbond“,
- 2.401.504,23 € fir de Bau vun engem neien C.I.,
- 1.773.027,86 € fir de Bau vun enger neier Schoul mat MRE op der Cap,
- 1.024.592,74 € un Apport fir de SIDERO,
- 636.571,26 € fir d'Jugendhaus,
- ronn 1,8 Millioun € fir Gasleitungen an der Gemeng, Astandsetzen vun der voirie rurale an verschidden Stroossen an der Gemeng.

IV) Ofschléissend Bemierkungen

- 1) D'Présentation vun den 2011er Konten baséiert gréisstendeels op der vun deenen vireschten Exercices. D'Diskussioun iwwerloossen ech deenen eenzelnen Fraktiounen am Gemengerot.
- 2) Ech wëll ofschléissend vun dëser Plaz dem Personal aus dem Gemengesekretariat Merci soen fir hier Aarbecht bei der Opstellung an der Presentatioun vun den 2011er Konten. Dem Personal aus der Recette soen ech Merci fir hier exact a gewëssenhaft Buchféierung.

D'Diskussioun an de Vote vun den 2011er Konten fënnt am Prinzip statt nodeems se vum zoustännegen Service de comptabilité vum Inneministär aviséiert gi sinn, ët sief dann de Gemengerot wënscht sech eng Diskussioun vidrun. Ech soen Merci fir d'Nolauschteren.

Tableau comparatif entre: - budget initial 2011/budget rectifié 2011/compte 2011

Tableau 4

	Budget init. 11	Budget rect. 11	Compte 2011	Différence Compte/B.I. en %
Recettes ordinaires	25.752.672,43	28.169.772,90	25.958.622,18	0,79972186%
Dépenses ordinaires	19.750.442,41	21.054.288,29	20.369.034,97	3,13204407%
Boni ordinaire	6.002.230,02	7.115.484,61	5.589.587,21	-6,87482500%

Ch.	Libellé	DÉPENSES ORDINAIRES				RECETTES ORDINAIRES			
		Budget 2011	Budget rect. 11	Compte 2011	Différence Compte/B.I. 2011 en %	Budget 2011	Budget rect. 11	Compte 2011	Différence Compte/B.I. 2011 en %
1	Administration générale	2.865.666,50	2.928.188,41	2.873.481,61	0,27271527%	428.557,00	433.815,92	433.550,65	1,16522423%
3	Ordre public et sécurité	511.900,86	477.353,00	435.664,94	-14,89271184%	81.200,00	81.205,00	64.490,83	-20,57779557%
4	Enseignement	5.459.991,95	6.090.768,64	5.969.763,84	9,33649527%	1.182.559,00	1.430.172,00	1.289.373,80	9,03251339%
5	Hygiène et santé	7.989,50	8.081,00	4.016,29	-49,73039614%	0,00	0,00	0,00	
6	Prévisions sociales	525.532,83	556.257,71	491.893,64	-6,40096833%	513.750,00	523.547,20	530.532,51	3,26666861%
7	Logement, aménagement du territ., environnement	4.374.514,29	4.636.378,93	4.500.489,62	2,87975582%	3.781.727,00	3.456.470,00	3.410.060,94	-9,82794527%
8	Culture, loisirs et cultes	2.615.627,72	2.748.391,74	2.661.530,17	1,75493055%	583.835,00	619.158,00	613.658,90	5,10827545%
9	Production et transport d'énergie	0,00	0,00	0,00		14.700,00	34.862,98	31.492,08	114,23183673%
10	Agriculture, viticulture, domaine forestier	306.115,53	316.023,99	276.247,28	-9,75718220%	49.800,00	196.940,00	187.264,92	276,03397590%
11	Affaires économiques	80.005,00	149.300,00	14.477,27	-81,90454347%	0,00	1.500,00	1.115,43	
12	Transport et communications	590.062,72	667.853,67	638.236,69	8,16421176%	249.804,30	56.497,24	43.307,06	-82,66360507%
13	Dép./Rec. non ventilables	830.630,08	1.014.609,59	992.550,58	19,49369568%	18.866.740,13	21.272.902,64	19.291.073,15	2,24910619%
14	Dette communale	1.582.405,43	1.461.081,61	1.461.081,61	-7,66705028%	0,00	0,00	0,00	
35	Dépenses ajournées	0,00	0,00	0,00	0,00000000%	0,00	0,00	0,00	
36	Reprises pour recettes ord. non rentrées	0,00	0,00	49.601,43	0,00000000%	0,00	62.701,92	62.701,91	
50	Ajournements	0,00	0,00	0,00	0,00000000%	0,00	0,00	0,00	
90	TVA	0,00	0,00	0,00	0,00000000%	0,00	0,00	0,00	
	TOTAL	19.750.442,41	21.054.288,29	20.369.034,97	3,13204407%	25.752.672,43	28.169.772,90	25.958.622,18	0,79972186%

RECETTES EXTRAORDINAIRES

Tableau comparatif entre: budget initial/rectifié/compte 2011: budget extraordinaire

Tableau 5

	Budget init. 2011	Budget rect. 2011	Compte 2011	Différence Compte/ B.I. en %
Recettes extraordinaires	17.490.207,90	12.439.574,03	11.213.865,62	-35,88489237%
Dépenses extraordinaires	15.792.028,75	21.506.543,88	18.882.556,27	19,57017410%
Boni /Mali extraordinaire	1.698.179,15	-9.066.969,85	-7.668.690,65	-551,58313538%

Artikel	EXTRAORDINÄR EINNahmen			
	Budget init. 2011	Budget rect. 2011	Compte 2011	Différence Compte/ B.I. 2011 en %
ADMINISTRATION GENERALE				
1/0125/2111/001 Verkauf von Terrain'en secteur non public	2.000.000,00	0,00	0,00	
1/0125/2111/002 Verkauf von Terrain'en secteur public	50.000,00	0,00	0,00	
SECHERHEIT				
1/0340/1440/004 Subsid Pompjeesbau	2.374.956,90	1.624.568,91	2.197.075,71	-7,48987024%
ENSEIGNEMENT				
1/0420/1440/001 Subside Kinneksbond	3.000.000,00	701.600,00	701.600,00	-76,61333333%
1/0420/1440/002 Subside Campus Cap	2.500.000,00	1.416.750,00	1.416.750,00	
1/0420/2701/001 Hellef Pacte Logement	1.336.459,00	684.000,00	774.427,00	-42,05381534%
SOZIALES				
1/0643/1491/001 Remboursement TVA CIPA	100.000,00	0,00	0,00	
BAUWIESEN, URBANISMUS AN EMWELT				
1/0710/1440/002 Subside Pacte Logement	1.336.459,00	684.000,00	774.427,00	-42,05381534%
1/0710/1491/001 Remboursement TVA Dengschtwunneng	40.000,00	0,00	0,00	
1/0710/2430/001 Remboursement von Bauprimen	500,00	0,00	1.959,20	291,84000000%
1/720/1440/005 Subside place de l'Indépendance zu Holzern				
1/0733/1431/001 Kanaluschlosstaxen	100.000,00	120.000,00	168.141,41	68,14141000%
1/0733/1440/001 Kanalisationsarbechten Capellen mat P & Ch	30.000,00	30.000,00		
1/0733/1440/008 Subside Schutzarbechten Eglantiers Mamer	8.050,00	8.050,00	0,00	
1/0740/1431/001 Wasseruschlosstaxen	60.000,00	60.000,00	84.664,95	41,10825000%
1/0740/1440/001 Participation Staat Wasserleitung MamerLycée	200.000,00	0,00	0,00	
1/0740/1492/001 Remboursement TVA	25.000,00	25.000,00	23.778,48	-4,88608000%
KULTUR + FRAIZAIT				
1/0830/1440/008 Subside fir Spillplaz Brill	34.783,00	33.675,38	33.675,38	-3,18437168%
1/0830/1440/009 Subside fir de Jardin de circulation				
1/0830/1440/010 Subside fir d'Jugendhaus	334.000,00	116.237,10	116.237,10	-65,19847305%
1/0833/1440/002 Subside Astandsetzen von der Sportshaal	160.000,00	0,00	0,00	
1/0840/1410/001 Gemengendeel fir Gemeinschaftsantenn	5.000,00	1.258,66	1.484,62	-70,30760000%
1/0850/1440/002 Subside fir d'Paschtoueschhaus Cap	30.000,00	0,00	0,00	
PRODUCTION ET TRANSPORT D'ENERGIE				
1/0921/1440/001 Subside fir eng Cogénérationszentral				
AGRICULTURE				
1/1012/1440/001 Subside fir chemins ruraux	60.000,00	34.433,98	34.433,98	-42,61003333%
1/1012/1450/001 Part. Gemengen un Investissementer	5.000,00	0,00	0,00	
TRANSPORT				
1/1212/1410/001 part. Entreprises an den Infrastrukturfräis'en				
1/1212/1432/001 Infrastrukturtaxen	700.000,00	400.000,00	385.210,79	-44,96988714%
FONDS DE RESERVE				
1/1410/1610/001 Ouverture d'un emprunt	3.000.000,00	6.500.000,00	4.500.000,00	
TOTAL	17.490.207,90	12.439.574,03	11.213.865,62	-35,88489237%

DEPENSES EXTRAORDINAIRES

Tableau comparatif entre: budget initial/rectifié/compte 2011: budget extraordinaire

Tableau 6

	Budget init. 2011	Budget rect. 2011	Compte 2011	Différence Compte/ B.I. en %
Recettes extraordinaires	17.490.207,90	12.439.574,03	11.213.865,62	-35,88489237%
Dépenses extraordinaires	15.792.028,75	21.506.543,88	18.882.556,27	19,57017410%
Boni /Mali extraordinaire	1.698.179,15	-9.066.969,85	-7.668.690,65	-551,58313538%

Artikel	Extraordinär Ausgaben			
	Budget init. 2011	Budget rect. 2011	Compte 2011	Différence Compte/B.I. 2011
ADMINISTRATION GENERALE				
4/0125/2111/001 Kaaf vun Terrain'en	50.000,00	36.292,47	0,00	-100,00000000%
4/0125/2123/001 Mamer Schloss	20.000,00	30.000,00	28.777,02	43,88510000%
4/0125/2123/006 Embau Mamer Schloss	150.000,00	250.000,00	245.187,56	63,45837333%
4/0125/2123/008 Öffentlech Toiletten	10.000,00	0,00	0,00	
4/0125/2163/003 Astandsetzen vun der Place de l'Indépendance zu Holzem			0,00	
4/0134/2123/003 Nei bureau'en STC	30.000,00	5.000,00	0,00	
4/0134/2123/005 Nei Atelier'en STC	30.000,00	20.000,00	15.335,25	-48,88250000%
4/0134/2231/001 Nei Camionnette	20.000,00	18.760,46	18.760,46	
4/0134/2231/002 Neien Dengshtauto	20.000,00	0,00	0,00	
4/0190/2470/002 Part 1 GESCOM vum SIGI	0,00	0,00	7.279,81	
SECHERHEET				
4/0340/2123/001 Bau vun C.I.S.	2.000.000,00	2.404.410,62	2.401.504,23	20,07521150%
SCHOUL				
4/0420/2123/002 KINNEKS Bond	5.000.000,00	9.620.000,00	8.491.843,36	69,83686720%
4/0420/2123/003 Bau vun 1 Schoul mat Kantine zu Capellen	2.500.000,00	2.500.000,00	1.773.027,86	-29,07888560%
4/0420/2123/004 Extensioun Maison Relais Kinneksbond	100.000,00	50.000,00	45.387,24	
4/0422/2123/006 Astandsetzen Façade Trauffer Schoul	75.000,00	115.000,00	104.202,78	
SOZIALES				
4/0620/2123/001 Nei Büro'en fir Office Social	0,00	26.718,22	25.662,27	
4/0620/2470/001 Fonds de roulement fir den OSC Mamer	37.495,00	37.495,00	37.495,00	
4/0631/2123/001 Embau Crèche Holzem	0,00	82.267,96	27.420,62	
4/0640/2123/001 Embau Raimlechkeeten fir de Club Senior op der Cap	10.000,00	10.000,00	4.061,71	
4/0643/2123/001 Bau vum CIPA	20.000,00	58.301,81	0,00	-100,00000000%
BAUWIESEN, URBANISMUS AN EMWELT				
4/0710/2431/001 Bauprimen	10.000,00	10.000,00	5.330,76	-46,69240000%
4/0710/2431/002 Bauprimen (bei ekologeschen Embauten)	15.000,00	15.000,00	10.853,39	-27,64406667%
4/0710/2701/001 Pacte Logement	1.336.459,00	684.000,00	774.427,00	-42,05381534%
4/0720/2001/003 Idee'en Concours fir den neien Mamer Zentrum	50.000,00		0,00	-100,00000000%
4/0720/2001/004 Städtischen Contrakt mat Révisioun PAG	50.000,00	70.000,00	64.957,25	29,91450000%
4/720/2001/005 Centre de compétence Energie, Renovatioun, Bau			0,00	
4/0720/2001/006 Pläng vun de Stroossen 1:500 per Photogrammetrie	20.000,00	20.000,00	16.450,75	-17,74625000%
4/0730/2001/005 Centre de compétence Energie, Construction & Rénovation	25.000,00	0,00	0,00	-100,00000000%
4/0730/2470/002 Apport en Capital Sicon	10.000,00	10.000,00	10.000,00	0,00000000%
4/0732/2123/001 Nei Morgue Mamer	250.000,00	10.000,00	9.103,39	-96,35864400%
4/0732/2123/002 Arbechten STEP	20.000,00			
4/0733/2001/001 Etudes d'assainissement		12.073,94	7.051,37	
4/0733/2143/010 Mod. Deversoir D7 rue du Commerce/Henri Kirpach	50.000,00	0,00	0,00	-100,00000000%
4/0733/2143/011 Aménagement Domaine Beaulieu Capellen	0,00	103.988,67	102.044,07	

Artikel	Budget init. 2011	Budget rect. 2011	Compte 2011	Différence Compte/B.I. 2011
4/0733/2143/012 Verbesserung vun der Canalisation an der Gemeng	40.001,29	55.492,22	8.189,10	-79,52791022%
4/0733/2143/013 Canalisation Wieweschgaass Mamer			0,00	
4/0733/2143/015 Canalisation Libérationstrooss Mamer			0,00	
4/0733/2143/016 Canalisation Baumbusch Mamer	0,00	21.802,27	0,00	
4/0733/2143/019 Canalisation rue de la Gare Capellen (Cactus Wandhaff)	100.000,00	100.000,00		
4/0733/2145/001 Canalisation route de Garnich Holzem	50.000,00	50.000,00	42.272,00	-15,45600000%
4/0733/2163/003 Arbechten rue des Eglantiers Mamer	0,00	16.100,00	16.034,74	
4/0733/240/002 Capital fir SIDERO	750.000,00	1.024.592,74	1.024.592,74	36,61236533%
4/0734/2123/001 Aménagement bureau centre de recyclage	10.000,00			
4/0734/2470/001 Capital fir SICA				
4/0740/2143/003 Conduite d'eau et gaz Kielenerstrooss Mamer	100.000,00	5.000,00	0,00	
4/0740/2143/004 Drenkwaasserreseau Cité Kurt Capellen	0,00	55.000,00	54.414,78	
4/0740/2153/001 Astandsetzen Wasserturm Mamer	200.000,00	50.000,00	34.314,19	-82,84290500%
KULTUR + FRAIZAIT				
4/0830/2123/004 Jugendhaus	400.000,00	757.179,93	636.571,26	59,14281500%
4/0830/2133/005 Verkéiersgaart	110.000,00	202.552,17	201.570,96	83,24632727%
4/0833/2123/004 Astandsetzen vun der Sportshaal	271.823,46	162.046,46	160.903,23	-40,80598121%
4/0833/2420/001 Astandsetzen Restaurant Tennishaal Capellen	15.000,00	0,00	0,00	-100,00000000%
4/0850/2163/002 Kiefenter	40.000,00	113.338,49	69.226,36	73,06590000%
4/0850/2123/006 Astandsetzen Kierch Capellen	0,00	5.821,19	5.821,19	
4/0850/2123/007 Assainissement thermique Paschtoueschhaus Cap	20.000,00	37.892,54	37.892,54	89,46270000%
4/0850/2420/004 Fabrique d'église Holzem	75.000,00	250.000,00	195.946,62	161,26216000%
ENERGIE				
4/0910/2143/010 Gasleitungen Kiem, Basse, Risch, Funck zu Capellen	0,00	8.146,65	8.146,65	
4/0910/2143/012 Gasleitungen Roudewee an Kitchenerwee	43.000,00	155.761,91	143.580,40	233,90790698%
4/0910/2143/013 Gaz route d'Olm Capellen	30.000,00	5.000,00	0,00	
4/0910/2143/014 Gasleitungen Holzem Phase 2	500.000,00	875.000,00	842.559,89	68,51197800%
4/0910/2143/015 Gasleitungen route de Garnich Holzem (phase 2)	50.000,00			
LANDWIRTSCHAFT				
4/1012/2133/001 Aarbechten voirie rurale	100.000,00	130.000,00	12.445,32	-87,55468000%
4/1030/2231/001 Kaaf neien Auto	8.250,00	8.250,00	8.250,00	0,00000000%
AFFAIRES ECONOMIQUES				
4/1130/2470/001 Apport en capital ZARO	0,00	75.628,66	71.666,66	
TRANSPORT				
4/1212/2001/001 Verkéiersétude	0,00	19.667,00	15.071,30	
4/1212/2001/002 Verkéiersétude P.A.C.	20.000,00	21.536,50	0,00	
4/1212/2133/010 Astandsetzen voirie vicinale	120.000,00	220.000,00	213.003,12	77,50260000%
4/1212/2133/014 Astandsetzen Aareler Strooss Zentrum Capellen	300.000,00	400.000,00	344.223,51	14,74117000%
4/1212/2133/031 Astandsetzen Stroossen Cité Mont-Royal Mamer	250.000,00	360.000,00	350.322,49	40,12899600%
4/1212/2133/032 Astandsetzen rue Mambra Mamer	25.000,00		0,00	
4/1212/2133/033 Bau Mauer rue du Commerce Mamer	50.000,00	91.426,00	39.378,49	
4/1212/2133/034 Trottoir'en Cité Kurt Capellen	100.000,00	30.000,00	21.995,58	
4/1212/2133/035 Astandsetzen verschidden Stroossen P.A.C.	50.000,00	0,00	0,00	
4/1212/2251/001 Nei Bushaltestellen	35.000,00	0,00	0,00	
4/1213/2440/001 Ruffbus	20.000,00	0,00	0,00	
REPRISES POUR RECETTES				
4/3600/2991/001 Restes à recouvrir - extraordinaire	0,00	0,00	98.000,00	
TOTAL	15.792.028,75	21.506.543,88	18.882.556,27	19,57017410%

b) présentation du budget rectifié de l'exercice 2012 et du budget initial de 2013



Budget rectifié de l'exercice 2012

Projet de budget pour l'exercice 2013

présentés le 3 décembre 2012 par

**M. Gilles ROTH,
Bourgmestre**

Dir Hären Schäffen,
Madame, Dir Hären Gemengeconselljeen,

Eist Land steet de Moment virun groussen Herausforderungen. Iwwert déi nächst sechs Méint heescht et op budgetärem Plang zumindest d'Weichen ze stellen, datt déi finanziell Zukunft vun Lëtzebuerg och méttelfristeg garantéiert ass.

Dat ass eng national Aufgab. Däer muss sech d'Politik an hierer Gesamtheit stellen. Sträit op Nieuweplazen hëlleft do séier wéineg. Inaktivitéit bréngt näischt.

Streckt een de Kapp an de Sand, ass een am Ufank een feinen Jong. Mee herno ass d'Roserei ëmsou méi grouss. Leschtenends ass d'Land an virun allem de Bierger den Leidtragenden.

Wéi sot de Staatsminister an der Regierungserklärung vun 2009: Mir müssen elo eis Hausaufgaben maachen fir dass den Applaus vum Näischtmaachen haut, net zum Päiffconcert vun muer gëtt.

D'Leit hunn een feint Gespier. Si wëssen wann de Rimm méi enk geschnallt muss ginn, dass dat och déi néideg politesch Décisiounen verlaangt. Esou Entscheedungen dinn heiansdo wéih. Si ginn awer respektéiert. Wann och heiansdo eléischt no enger gewësser Zäit.

Éischens. Op kommunalem Plang ass et eigentlech nët vill Anescht. Wéi dës Majoritéit 2000 an der Schäfferotserklärung den Bau vun engem neien Schoul-, Sport-, an Kulturkomplex ugekënnegt hat, war d'Kritik am Gemengerot an wäit doriwwer eraus nët ze iwwerhéieren.

Vum onbezuelbaren Grössenwahn bis Ghetto mat iwwer 1.000 Schüler, Messerpickereien, bis zum eidelten Kulturtempel an de finanziellen Ruin vun der Gemeng huet et deemools nëmmen esou geglückt.

An haut, sinn déi allermeeschten Bierger aus eiser Gemeng houfreg op engen vun deene schéinsten Schoulen am Land, engem gelongen Kulturzenter, an enger virbildhaft funktionéierendem Schoulbetrib.

An d'Gemeng ass nët ruinéiert. Jo, méi wéi 230 Milliounen € goufen iwwert déi leschten 13 Joer investéiert, dovunner manner ewéi 15% mat Friemkapital.

Bei der Europaschoul war et nët vill Anescht. Een Denkmal fir de Buergermeeschter an de Schäfferot. Verkéierchaos virprogramméiert. Mamer vun Europäer iwwerfriemt. Jo esou, an vill Schlëmmer huet et virun 10 Joer geklong.

An haut. D'Schoul huet hier Dieren zanter 2 Méint op. De Verkéier fléisst besser wéi déi leschten Joeren. D'Stroossenamenagement maachen der eng etlech jalous. Mamer huet eng urbanistesche Entrée um Tossebiërg. Dat ganz war wuel awer villäicht nët esou schlecht. An d'Verhandlungsgeschéck vum Schäfferot bei der Regierung villäicht nët dat Naivst.

An de Bierger bei all dem? Hien hat och bei den demokrateschen Rendez-Vousen nët zulescht virun ronn engem Joer een feint Gespier.

Wier iwwert déi leschten 13 Joer wuel alles an der Gemeng falsch gemaach ginn, hätten d'Leit wuel nët der CSV-LSAP Majoritéit een Vertrauensbonus vun iwwert 66% ginn. 2 vun 3 Wieler.

Jo, Madame, Dir Hären, de politeschen Klima deen mir déi leschten Méint an eiser Gemeng kennen, erënnert mech bal erëm un deen vun den Nowahlwéihen vun 1999.

Wéi hat een ausgedingten Politiker um Wahlowend 1999 an der klenger Gemeng gesot.... een jonken an onerfuehrenen Buergermeeschter - de Rescht erspueren ech lech.

In vino veritas seet de Latenger, mee dat wat deen gudden Mann deemools vum Stapel gelooss hat, war zwar beim Patt, mee seng Wieder sinn esou séier verflunn, wéi seng Wonschvirstellungen sech mam Alkohol an Loft opgeléist haten: de Buergermeeschter ass nach ëmmer do, anerer, dem pensionéierten Wirtsbesicher vun deemools seng fréier Weggefährten, schons laang nët méi.

An och wann dat politescht Klima an der Gemeng méi rauh ginn ass, fält de Buergermeeschter, dobäi unisono gedroen vun 9 vun 13 Leit an dem Gemengerot, also eng inkontestabel demokratesch Majoritéit, och nët an Saachen PAG ëm.

Déi Prozedur gëtt esou duerchgezunn wéi se ugefangen gouf: gesetzeskonform an am Dialog mat de Leit, grad ewéi mat Regierung an staatlechen Servicier.

Am Interessi vun der Saach reagéiert de Buergermeeschter an de Schäfferot bis no Ofschloss vun der legaler Prozedur nët op ëffentlech verbreeten Liggen an perséinlechen Ënnerstellungen.

Mee duerno kënn och d'Stonn vun der Wourecht – wann et muss sinn op dem Plateau du Saint Esprit an der Staat.

Et kann een mam Piffaass iwwert een fueren, mee wann een sabbelt muss een och opbotzen.

Dat wat de Moment an der politescher Ausernanersetzung an Saachen PAG an der Gemeng lass ass, léist déi allermeeschten Leit de Kapp rësselen. Iwwregens wäit iwwert d'Grenzen vun der Gemeng eraus.

De Lëtzebuerger wëllt keng Zizanie, besonnesch an d'Zäiten vun Kriis. Vergiesst zwou Saachen nët: et geht beim PAG em d'Schafen vun Wunnengsbau, et geht nët ëm Industriedreck.

Wann Problemer unzegoen sinn, dat am generellen Interessi vun der Allgemengheet, dann dréit een an der Politik duerfir Verantwortung. Näischt maachen an Ofwaarden, ass do nët d'Tromp.

De Schäfferot huet an dem Schafen vun neiem Wunnraum seng Verantwortung iwwerholl. Mir bréngen dës Missioun - an zwar vun A bis Z- bis Ouschteren d'nächst Joer zu Enn.

De generellen Interessi vun der Gemeng fir de PAG kontrolléiert opzemaachen besteht doran neien Wunnraum ze schaffen fir dass jonk Leit och d'Méiglechkeet kréien an der Gemeng Mamer een Bauterrain ze kafen.

D'Alterstruktur tëschend eiser Populatioun muss een als Gemeng och am Aa behalen. Mécht een näischt dann veralteren eis Uertschaften. Mir iwwerhuelen och eis Responsabilitéit am Kampf géint iwwerdrüwen Baupräisser, déi sech haaptsächlech doraus erginn, datt nët genuch Bauland um Maart ass. Dës bescheinegen all d'Akteuren op nationalem Plang, nët nëmmen d'Politik. An schliesslech bréngen méi Awunner och méi Suen an d'Gemengekeess, fir d'Gemeng Mamer 8.000 € pro neien Awunner.

Ech weess och, dass et villäicht de Moment méi populär maach sinn ze soen mir maachen näischt. Mee, herno bei eidelen Keesen, ouni déi néideg Suen fir ëffentlech Infrastrukturen an d'Reih ze bréngen, wier dann an e puer Joer den Päiffconcert méi grouss.

D'Nofolgekäschten vun méi Awunner schloen opgrond vun deenen modernen Infrastrukturen déi eis Gemeng huet, vun Schoul-, Sport-, Kultur-, sozial- an Fräizäitméiglechkeeten bis zur Waasser-, Gas- an Kanalisatioun nët deementspreechend zu Buch.

Am Joer 2012 sinn zanter dem 1. Januar 2012 bis haut 204 Leit bäikomm. All Kand ab 3 Joer huet seng Plaz am Précoce an an der Maison relais. Wéineg Gemengen am Land hunn déi selwecht Offer ze bidden.

Zweetens. De Budget begräift awer nëmmen eng licht d'Steigerung an eisen uerdentlechen Ausgaben. 1,87% am Verglach zum Budget 2012. D'Einnahmen steigen awer ëm 2,81%. Den uerdentlechen Boni beleeft sech op iwwert 6 Milliounen €.

De Brutto Iwwerschoss virun Remboursement vun Schold an Zësen läit iwwert 8 Milliounen €. Ech weess, Taxen- an Grondsteiererhéijung sinn onpopulär. Mee d'Resultat vun käschtedeckenden Taxen weist sech. Een équilibréierten Budget deen bei iwwert 29 Milliounen € uerdentlechen Einnahmen e uerdentlechen Boni vun iwwert 20% ausmécht.

An dat trotz engem niddregen nationalen Wirtschaftswuestum. Mir kennen am Budget 2013 an der Gemeng Mamer keen sougenannten Schéiereffekt.

Drëttens. D'Recetten ginn trotz Kriis bei eis an der Gemeng méi séier an d'Luucht wéi eis Ausgaben.

Jo duerfir hunn mir eng ganz Rei vum Spuermoossnahmen geholl, op déi mir politesch och villäicht léiwer verzicht hätten:

1. Et kënn zu kengen Neistellungen. D'Personalkäschten vun der Gemeng bedeiten 30% vun den uerdentlechen Ausgaben. Ech mengen een ganz niddregen Prozentsatz am Verglach zu aneren Gemengen.
2. Op den Informatikskäschten ginn 2013 am Verglach zu 2012 ronn 15% agespuert. Een Audit wäert am Januar vum Syndikat Sigi gemaach ginn, fir weider Aspierungen an dem Beräich ze errechen.
3. Beim Botzen ginn d'Käschten ëm 25% gedréckt.

4. Bei der Schoul ginn generell 10% vun den lafenden Ausgaben agespuert.
5. D'Frais de festivités publics an fir d'Kulturmanifestatiounen ginn nët an d'Luucht. D'Freedefeier op Nationalfeierdaag gëtt awer bäibehalen.
6. All Taxen, mat Ausnahm vun rengen administrativen Taxen ginn dem Käschtedeckungsprinzip no berechent. Den cumuléierten Waasser- an Ofwaasserpräis geht duerfir ab 2013 op duerchnëttlech 5,5 € pro Fudder erop. D'Mülltaxen wäerten am Joer 2013 ëm viraussiichtlech 10% an d'Luucht goen. D'Grondsteuer, déi dëst Joer erhéicht gouf, bleift onverännert.
7. Eng Spekulationssteuer op nët bebauten ausgewiesenen Bauplazen wäert d'nächst Joer op Basis vun engem Modellreglement vum Inneministère agefouert ginn.

Madame, Dir Hären,

Véiertens. Dës strikt Budgetspolitik vun eiser Gemeng, mécht dem Schäfferot nët déi grouss Freed. D'Grausamkeeten, déi mir an der Schäfferotserklärung virun engem Joer ugekënnegt haten, sinn ab dem 1. Mäerz 2013 wäitgehend ëmgesat.

Dat wat mir maachen deet sécher wéih. Mir sinn eis dees bewosst. Mee et ass een responsabelt Handeln am generellen Interessi vun eiser Gemeng.

Ech weess, munch Leit sinn dofir elo mat eis rosen. Mee keen sollt bei den Taxenerhéijungen op der Stréck bleiwen. Leit, déi finanziell Enkpäss hunn, kréien sozial ofgefierdert op eng onkomplizéiert Art an Weis ënnert d'Aerm gegräff.

Mëttelfristeg sinn ech iwwerzecht, dass d'Bierger gesinn, dass dat wat mir maachen, dat Richtegt ass, fir dass eis Gemeng weiderhin op zoliddem finanziellen Féiss steht.

An dovunner profitéiert herno eenzeg an eleng de Bierger. Mat aller Kritik déi den Schäfferot muss momentan astiechen, wëssen déi Allermeescht datt d'Liewensqualitéit an eiser Gemeng - fir dat bescheiden auszedrécken- wuel nët déi Schlechst hei am Land ass.

Als Schäfferot wëllen mir, fir dann beim Staatsminister ze bleiwen, dass deen temporären Päiffconcert vun elo zum Applaus vun muer gëtt.

Fënneftens. Mir hunn an der Gemeng iwwert déi leschten 12 Joer méi wéi 230 Milliounen € investéiert. Eng stolz Zomm. Mir hunn dat mat manner ewéi 15% Friemkapital gemaach.

De Projet Kinneksbond ass bis op 700.000 € ganz bezuelt.

Fir 2013 geht den Gros vun eisen Investitiionsausgaben an déi nei Caper Schoul wou de Projet gudd virun geht. Iwwert 50 Leit schaffen all Dag um Chantier. Duerfir plangen mir do 6 Milliounen € d'nächst Joer ze investéieren. Den Retard deen duerch d'Faillite Mangel zu staan koom, dierft Enn 2013 wäitgehend opgeschafft sinn. Et ass nët ausgeschloss, datt d'Schoul Enn 2014 hir Dieren opmécht.

Fir dat neit Précocegebai um Kinneksbond laanscht d'Rue François Trausch sinn fir 2013 ronn 1,25 Milliounen € virgesinn.

Um Niveau vun den Emprunten hunn mir de Moment 27,5 Milliounen € Schold.

2 Milliounen € Emprunt stinn am Budget fir 2013. Mee den absoluten Montant bleiwt Enn 2013 wuel den gläichen, well mir och zäitgläich ronn 2 Milliounen geléinte Suen zréckbezuelen.

Bei engem duerchschnëttlechen Zënssatz vun 0,6% bedréit déi jährléich Zënslaascht bei eiser Gemeng de Moment 150.000 € pro Joer. Well den allgemengen Inflationstaux méi héich ass, ass eis Gemengschold reng ekonomesch gesinn keng weider Laascht.

Eis Finanzsituatioun erlaabt eis, wa néideg, op Friemkapital zréckzegräifen.

Fir 2013 rechne mir mat engem Boni vun ronn 6 Milliounen €.

Sechstens. Eis Gemeng an e puer Zuelen déi interesséieren.

- 84 Leit sinn bei der Gemeng ugestallt, 37 Aarbechter, 29 Fonctionnaires, 3 Salariéen am Sekretariat, an 15 Leit an der Cantine an Busopsicht - dës Leit sinn awer nëmmen Stonnweis bei der Gemeng beschäftegt.
- Vun 100 € Recette, ginn 16 € an d'Schoul, 20 € an d'Administratioun, 9 € an d'Kultur, Sport- an Fräizäit, d'Culten, dovunner 2 € an den Centre culturel Kinneksbond, 2 € an déi ëffentlech Uerdnung, 1 € an d'Kirfechter, 4 € an d'Waasser, 4 € an den Kanal, 3 € an d'Müllabfuhr, 4 € an den Ënnerhalt vun den Gréngflächen, 16 € an aner ordinaire Ausgaben an 21 € an eisen Boni, deemno an Investitiounen.
- Den Enseignement kascht d'Gemeng insgesamt 4,59 Milliounen € pro Joer, lafend Käschen. Do kënn dann nach d'Maison Relais mat Brutto 2,2 Milliounen € wou mer awer 1,5 Milliounen € vum Stat zeréckkréien. Zesummen mécht dat ronn 6,8 Milliounen €. Dat sinn ongeféier 10.000 € pro Schüler. Dorënner insgesamt 130.000 € fir Computeren an Kopiesmaschinnen, 105.000 € Classe en nature an Ausflich, 115.000 € fir Stroum- an Heizkäschen, 200.000 € fir Iwwerwaachung an 310.000 € fir Botzen. D'Funktionskäschen fir den Centre Culturel Kinneksbond belafen sech op ronn 550.000 €.
- Deen neien Office social kascht d'Gemeng 83.115 €.
- D'Funktionskäschen vum Jugendhaus belafen sech netto op 84.400 €, de Club Senior kascht d'Gemeng 38.410 €.

Madame, Dir Hären,

I. Budget rectifié 2012

Éier mir zur méi detaillierter Virstellung vun dem Budget initial fir d' Joer 2013 kommen, muss ech dem Gemengerot opgrond vun dem Artikel 129 aus dem Gemeindegesetz Opschloss iwwert den Budget rectifié vun dem lafenden Geschäftsjoer 2012 ginn. Den Budget rectifié 2012 muss deemno och virun dem Budget 2013 gestëmmt ginn.

Déi finanziell Eckdaten fannt Dir am Tableau 1, deen eng Géintiwuerstellung vun dem Budget initial 2012 an dem Budget rectifié fir dat selwecht Joer mécht.

Tableau 1

	(1) Budget initial 2012	(2) Budget rectifié 2012	Variation (2)/(1)
Budget ordinaire			
Recettes	28.269.870,16	28.337.064,36	+0,23%
Dépenses	22.636.265,42	22.534.794,34	-0,44%
Excédents	5.633.604,74	5.802.270,02	+2,99%
Budget extraordinaire			
Recettes	13.313.645,70	6.161.946,14	-53,71%
Dépenses	9.277.202,04	12.667.124,79	+36,54%
Excédents	4.036.443,66	-6.505.178,65	
Budget total			
Recettes	41.583.515,86	34.499.010,50	-17,03%
Dépenses	31.913.467,46	35.201.919,13	+10,30%
Excédents	9.670.048,40	- 702.908,63	

Am **Budget rectifié 2012** hu mir **uerdentlech Recetten** vun ronn 28,3 Milliounen €. Dës leien ëm 0,23% méi héich wéi bei der Opstellung vun dem Budget 2012 ageschat.

Hei verdeelen sech d'Ofweichungen haaptsächlech op folgend Posten:

- Ronn 270.000 € méi Participatioun vum Stat un den Käschen vun der Maison Relais;
- 65.000 € méi Verkauf un Holz
- 550.000 € méi Gewerbesteier;

Deem géintiwier hu mer awer och z.B.:

- Ronn 270.000 € manner beim Waasser-, Kanal- an Offalltaxen;
- Ronn 140.000 € manner bei der Compensatiounstaxe fir Parkplazen;
- Ronn 370.000 € manner un Dotation de l'Etat.

Déi **uerdentlech Dépenses** belafen sech op 22,5 Milliounen €. Si leien ronn 0,44 % manner héich wéi am Budget initial 2012 ageschat. Gréisser Ofwäichungen am Verglach zu dem Budget initial goufen et ënner anerem op folgende Posten:

- Ronn 24.000 € méi fir d'Indemnitéiten un d'Pompjeën;
- Ronn 55.000 € méi beim Schoultransport;
- Ronn 160.000 € méi Käschen fir d'Maison Relais duerch di gréisser Unzuel vun ageschriwwenen Kanner;
- Ronn 50.000 € méi beim Entretien vun den öffentliche Plazen an der Gemeng;
- Ronn 40.000 € méi un d'Fonctionnementskäschen un d'UGDA;
- Ronn 56.000 € méi Fonctionnementskäschen un den ZARO; dëst ass awer doduerch bedéngt, datt mir bei der Opstellung vum Budget 2012 falsch Donnéeën kritt haten;
- Ronn 20.000 € méi Amortissement fir d'Emprunts;
- Ronn 140.000 € manner Participatioun un den Paien vum Léierpersonal;
- Ronn 25.000 € manner fir d'Locatioun vun den Computeren an den Schoulen;
- Ronn 21.000 € manner fir Schoulbicher;
- Ronn 35.000 € manner Fonctionnementskäschen an der Mediathék;
- Ronn 35.000 € manner Fonctionnementskäschen am SIDERO;
- Ronn 44.000 € manner Heiz- a Stroumkäschen an den Centres culturels;
- Ronn 28.000 € manner Zësen op den Créditlignen duerch niddreg Zësen;
- Ronn 123.000 € manner Zësen op den Emprunts, well engersäits d'Zësen ganz niddreg waren an anerersäits eng Tranche vun 2.000.000 € dëst Joer net hu mussen gezunn ginn.

Bei den **ausseruerdentlechen Recetten** leien mir mat 6,1 Milliounen € ëm 53,71 % manner héich wéi ursprüngelech ageschat. Dëst kënnt awer virun allem doduerch dat verschidden versprochen Subsidien nach net vum Staat ausbezueelt ginn sinn. Dës Einnahmen verlageren sech awer op d'nächst Joer. Ausseruerdentlech Einnahmen kommen ënner anerem op folgenden Posten:

- 555.535,99 € Subsidien fir den neien Pompjeesbau;
- 2.072.058,39 € Subside fir de Campus Kinnesbond;
- 1.035.000 € Subside fir den Campus Capellen;
- 633.352,50 € Subside am Kader vum pacte logement;
- 176.000 € Kanalschlossstaxen;
- 178.523,47 € Subside fir d'Maison des Jeunes;
- 530.000 € Infrastrukturtaxen.

Ausseruerdentlech Dépenses hunn mir am Joer 2012 fir 12,67 Milliounen € gemaach. Dat sinn 36,54% méi wéi ursprüngelech geplangt. Hei schloen virun allem zu Buch:

- 138.000 € fir den Ëmbau vun den techneschen Servicer;
- 659.906,39 € fir de Bau vun engem Centre d'Intervention et de sauvetage régional;
- 2.650.000 € fir de Kinneksbond;
- 4.726.972,14 € fir den Bau vun enger Schoul mat Maison Relais zu Capellen;
- 504.612,76 € fir den Bau vum neien Précoce zu Mamer;
- 455.042,75 € fir den neien PAG;
- 221.444,25 € fir de SIDERO (Apport en capital);
- Ronn 280.000 € fir Aarbechten um Kanalnetz;
- 60.000,00 € fir d'Ersetzen vun den Waassercompteuren zu Capellen;
- 295.685,81 € fir d'Astandsetzen vum Waassertuerm Mamer;
- 135.608,67 € fir d'Maison des Jeunes;
- 100.000 € fir d'Sportshal zu Mamer;
- 120.000 € Subsid un d'Kierchefabrik Holzem;
- 167.554,68 € fir d'Astandsetzen vun den Feldweeër;
- 40.095,70 € fir Verkéiersetuden am Cader vum PAG;
- 800.000,00 € fir d'Areler Strooss zu Capellen;
- 50.000,00 € fir d'Opriichten vun Parkauern.

De Budget rectifié vum Joer 2012 schléisst mat engem Mali vun 702.908,63 € of.

Wann een dann nach de Mali vum Exercice 2011 derbezielt, dee sech op 8.258.105,37 € beleeft, däreft de Budget rectifié 2012 mat engem présuméierte Mali à reporter vun 8.961.014,00 € ofschléissen.

III. Budget 2013

D'Eckdaten vun dem Budget 2013 fannt Dir am Tableau 2:

Tableau 2

	(1) Budget initial 2012	(2) Budget rectifié 2012	(3) Budget initial 2013	Variation (1)/(3)	Variation (2)/(3)
Budget ordinaire					
Recettes	28.269.870,16	28.337.064,36	29.064.956,99	2,81%	2,56%
Dépenses	22.636.265,42	22.534.794,34	23.061.393,37	1,87%	2,33%
Excédents	5.633.604,74	5.802.270,02	6.003.563,62	6,56%	3,46%
Budget extraordinaire					
Recettes	13.313.645,70	6.161.946,14	14.957.604,43	12,34%	142,75%
Dépenses	9.277.202,04	12.667.124,79	11.160.287,25	20,29%	-11,89%
Excédents	4.036.443,66	-6.505.178,65	3.797.317,18		
Budget total					
Recettes	41.583.515,86	34.499.010,50	44.022.561,42	5,86%	27,60%
Dépenses	31.913.467,46	35.201.919,13	34.221.680,62	7,23%	-2,78%
Excédents	9.670.048,40	-702.908,63	9.800.880,80		
Boni/mali reporté	-6.179.001,93	-8.258.105,37	-8.961.014,00		
Avoir en fin d'année	3.491.046,47	-8.961.014,00	839.866,80		

Déi **uerdentlech Recetten** belafen sech op ronn 29 Milliounen €. Si leien 2,81 % méi héich wéi am Budget initial 2012.

Tableau 3 – Ventilatioun vun den uerdentlechen Recetten

Chapitre	Libellé	Budget initial 2011	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012
1	Administration générale	428.557,00	443.707,00	446.004,58
3	Ordre public et sécurité	81.200,00	85.175,00	84.050,00
4	Enseignement	1.182.559,00	1.620.172,00	1.881.186,01
5	Hygiène et santé	0	0	0
6	Prévisions sociales	513.750,00	518.640,00	511.317,60
7	Logement, aménagement du territoire, environnement	3.781.727,00	3.898.720,00	3.623.970,00
8	Culture, loisirs et cultes	583.835,00	685.035,00	690.655,00
9	Production et transport d'énergie	14.700,00	34.900,00	37.864,75
10	Agriculture, viticulture, domaine forestier	49.800,00	114.850,00	171.925,00
11	Affaires économiques	0	1.500,000	1.500,00
12	Transport et communications	249.804,30	175.536,20	33.236,81
13	Recettes non ventilables	18.866.740,13	20.691.634,96	20.808.402,96
14	Dette communale	0	0	0
35	Dépenses ajournées	0	0	0
36	Reprises pour recettes ordinaires non rentrées	0		46.951,65
	TOTAL	25.752.672,43	28.269.870,16	28.337.064,36

Well landeswäit dëst Joer en neien Plan comptable agefouert ginn ass, ass en Verglach zum Joer virdrun net méiglech, well, wéi Dir am Tableau hei ënnendrënner gesitt, d'Opdeelung vun deenen eenzelen Kapitelen nei geregelt ass an di ganz Artikelen anescht zesummegeluecht gi sinn :

Chapitre	Libellé	Budget initial 2013	Pourcentage des recettes ordinaires
1	Services généraux des administrations publiques	21.431.075,99	73,73%
2	Protection sociale	1.637.250,00	5,63%
3	Ordre et sécurité publics	78.900,00	0,28%
4	Affaires économiques	190.775,00	0,66%
5	Protection de l'environnement	2.755.000,00	9,48%
6	Logements et équipements collectifs	1.884.872,00	6,48%
7	Santé	322.724,00	1,11%
8	Loisirs, culture et culte	709.185,00	2,44%
9	Enseignement	55.175,00	0,19%
	TOTAL	29.064.956,99	

Op Basis vun den aktuellen Donnéeën wat d'Recetten vum Stat ugeet, plangen mir fir 2013 mat der selwechter Recette un Gewerbesteier an engem Plus vun 337.985,03 € bei der Dotatioun de l'Etat géintwuer dem Budget initial vun 2012.

Fir 2013 hu mir 8,12 Milliounen € Einnahmen un Gewerbesteier an 11,99 Milliounen € Recetten bei der Dotation de l'Etat virgesinn. Dat sinn ronn 69,19 % vun den uerdentlechen Einnahmen vun der Gemeng Mamer.

Supplementar Recetten am Verglach zu dem Budget initial vum Joer 2012 ginn et op folgende Posten:

- Ronn 72.000,00 € méi remboursement vum Stat betreffend d'Käschten vun der Maison Relais;
- Ronn 410.000,00 € méi Kanaltaxe;
- Ronn 100.000 € méi Offalltaxen duerch d'Aféiheren vun der Glastonn an duerch d'Upassen vun den Tarifer;
- Ronn 126.000 € Recettes duerch d'Opriichten vun Parkauern.

Déi **uerdentlech Depënsen** belafen sech op ronn 23 Milliounen €. Am Verglach zu dem Budget initial vum Joer 2012 leien dës ëm 425.127,95 € oder 1,87 % méi héich.

D'Recetten klammen méi staark wéi d'Depënsen.

Am Joer 2012 ass d'Scholdelaascht mat 1.987.000, € zu Buch geschloen. Am Budget 2013 gëtt de Remboursement (Kapital + Zënsen) vun der Schold dogéint mat ronn 1.997.000 € veruschlaagt. D'Scholdelaascht geet am Verglach zu 2012 ëm 10.000 € an d'Luucht doduerch datt mir dëst Joer en Emprunt vun 2 Milliounen virgesinn hunn. Insgesamt mécht den jährléchen Remboursement vun dem Kapital an de Scholdzënsen 6,87% vun den uerdentlechen Einnahmen aus.

Fir 2013 hunn mir viraussichtlech Lounkäschten vun ronn 7,02 € Milliounen €. Dëst sinn 30,44% vun eisen uerdentlechen Depënsen. Dës Lounkäschten verdeelen sech mat 2,53 Milliounen € op d'Gemengenaarbechter (hei hunn mir keng grouss Progressioun well een groussen Deel vun dem Iwwerstonnen duerch Congé erageholl gëtt), ronn 1,92 Milliounen € op d'Schoulpersonal a Kantine (part communale), ronn 1,30 Milliounen € Gehälter an der Administratioun an 696.000 € Gehälter am Service technique.

Och fir 2013 wäerten mir weiderhin alles drusetzen fir am Sozial- an Ëmweltberäich, souwéi Schoul- a Fräizäitberäich eise Bierger eng héich Liewensqualitéit unzebidden.

Fir all dëst weiderhin ubidden ze kënnen, müssen mir op der anerer Säit och kucken fir Geld an d'Gemengekees ze kréien. Dobäi gëllt och fir 2013 datt de Schäfferot d'Geld sou effizient wéi méiglech asetzen muss.

Am Tableau 4 gesidd dir wéi déi uerdentlech Depënsen op déi eenzel Rubriken verdeelt sinn.

Tableau 4

Chapitre	Libellé	Budget initial 2011	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012
1	Administration générale	2.865.666,50	3.028.364,52	3.006.254,88
3	Ordre public et sécurité	511.900,86	579.977,73	567.660,74
4	Enseignement	5.459.991,95	6.759.794,93	6.800.614,73
5	Hygiène et santé	7.989,50	8.072,50	7.572,50
6	Prévisions sociales	525.532,83	601.417,92	521.022,62
7	Logement, aménagement du territoire, environnement	4.374.514,29	4.775.773,48	4.823.597,43
8	Culture, loisirs et cultes	2.615.627,72	3.086.529,94	3.096.872,22
9	Production et transport d'énergie	0	0	0
10	Agriculture, viticulture, domaine forestier	306.115,53	320.307,06	315.820,92
11	Affaires économiques	80.005,00	29.750,00	83.545,83
12	Transport et communications	590.062,72	680.261,07	676.283,48
13	Dépenses non ventilables	830.630,08	1.074.241,34	925.548,99
14	Dette communale	1.582.405,43	1.691.774,93	1.710.000,00
	TOTAL	19.750.442,41	22.636.265,42	22.534.794,34

Chapitre	Libellé	Budget initial 2013	Pourcentage des dépenses ordinaires
1	Services généraux des administrations publiques	6.157.380,46	26,70 %
2	Protection sociale	2.664.772,38	11,55 %
3	Ordre et sécurité publics	572.036,80	2,49 %
4	Affaires économiques	924.163,25	4,00 %
5	Protection de l'environnement	2.315.338,75	10,04 %
6	Logements et équipements collectifs	3.160.301,07	13,70 %
7	Santé	17.000,00	0,08 %
8	Loisirs, culture et culte	2.659.848,00	11,54 %
9	Enseignement	4.590.552,66	19,90 %
	TOTAL	23.061.393,37	

Duerch deen neien PBN (plan budgétaire normalisé) ass et dëst Joer leider net méiglech d'Zuehlen vum Compte 2011 an de Budgeten initial an rectifié 2012 mam Budget 2013 ze vergläichen. Net nëmmen datt et 2 verschidden Dokumenter sinn, ma och d'Fonctionen sinn anescht opgedeelt. Dat heescht, d'Rubriken setzen sech net méi zesummen wéi virdrun an et sinn der och manner am neien PBN.

An der Rubrik „*Services généraux des administrations publiques*“ belafen sech d'Depënsen op viraus-siichtlech 6.157.380,46 € fir d' Joer 2013. Dës nei Rubrik begräift di administrativ an technesch Verwaltung, de Gemengerot an d'Commissiounen, souwéi d'Finanzkäschten. Nei dëst Joer ass den Fonds pour l'emploi, an deem mir och 2% vun eiser Gewerbesteier mussen ofginn, dat sinn 162.515 €.

D'Rubrik „Protection sociale“ schléit mat 2.664.772,38 € zu Buch. Si begräift den 3. Alter, de repas sur roues, den service „Téléalarme“, d'Maison Relais an d'Jugendhaus, den Service RTPH an den Office social.

D'Rubrik „Ordre et sécurité publics“ begräift eisen Agent municipal an Garde-champêtre, souwéi d'Servicer vun den Pompiers an der Protection civile. D'Gesamtausgaben belafen sech hei op 572.036,80 €.

D'Rubrik „Affaires économiques“ begräifen eis Feldweeër, d'Exploitatioun vun eisen Bëscher, den Tourismus, den Entretien vun den Busarrëtsen an eis Late-Night-Bussen, d'Gemeinschaftsantenne an den ZARO. Se kascht eis 924.163,25 €.

An der Rubrik „Protection de l'environnement“ fannen mer eis Offallgestioun an d'Ofwaasser, den Naturschutz duerch den SICONA. Dat Ganzt kascht 2.315.338,75 €.

D'Rubrik „Logements et équipements collectifs“ begräift den Entretien vun eisen öffentlechen Plazen an Gréngflächen, den Ënnerhalt vun den Verkéiersschëlder, der Beliichtung, den Stroossen, den gemengeneegene Gebaier an d'Kierfenter. Dorënner fällt awer och eisen Ateliers mat all eisen Gefierer an den Entretien vun deenen. Och d'Waasserversuergung fällt ënnert dës Rubrik. Dëst alles schléit mat 3.160.301,07 € zu Buch.

D'Rubrik „Santé“ beinhalt nëmmen den Entretien vun eise CIPA; deem mat 17.000 € zu Buch schléit.

D'Rubrik „Loisirs, culture et culte“ begräift den Entretien an den Fonctionnement vun eisen Sportsterrainen an - Halen, eis Centres culturels, den Scouts Homen, d'Käschten fir d'Museksschoul, Mediathék an d'Benotzen vun der Schwämm am Lycée Josy Barthel. Donieft falen och nach d'Subsiden fir eis Sports- a Kulturveräiner heiderënner, souwéi d'Käschten vun den offiziellen Feieren vun der Gemeng. Fir all des Aktivitéiten hu mir fir 2013 Ausgaben an Héicht vun 2.659.848 €.

An der Rubrik «Enseignement» stinn 4.590.552,66 € Dépenses. Den Gros vun den Dépenses sinn hei d'Participatiounen un den Paieren vum Léierpersonal an den Schoultransport. De Rescht sinn Entretien- a Fonctionnementskäschten vun den Gebaier an pädagogesch Material fir di verschidden Klassen, Schoulausfligg etc.

Ech hoffen ech konnt lech heimadden di nei Opdeelung ë bëssen méi kloer maachen. Ab nächstem Joer kënne mer rëm Budget initial, rectifié 2013 an Budget 2014 mateneen vergläichen an ab dem Budget 2015 ass och den Compte rëm an der Budgetsformule dran.

Ech wëll iech awer soen, datt de Schäfferot weiderhin probéiert all Servicer, déi mer an der Vergaangenheet ugebueden hunn, och an Zukunft z'offréieren. Mir hunn am Budget 2013 bei den uerdentlechen Ausgaben probéiert d'Käschten sou niddreg wéi méiglech ze halen an di Mëttel, di eis zur Verfügung stinn optimal anzesetzen. Sou probéieren mir beim Entretien a beim Botzen eis Ausgaben ze reduzéieren an deems mir z.B d'Frequenzen vun den Interventiounen den effektiven Besoinen unzepassen. Beim Botzen wäerten mir d'nächst Joer am Duerchschnëtt 25 % manner ausginn ouni datt doduerch awer d'Propretéit vun eisen Gebaier leid.

Och beim informatieschen Material hu mir virgesinn d'Ausgaben em ronn 15% ze drécken, d'Zuehl vun den Computeren liicht ze reduzéieren an och net automatesch all Computer no 5 Joer z'ersetzen wann en säin Déngscht nach leescht.

Bei all gréisseren Fournituren an Aarbechten verhandelen mir och weiderhin den Präiss, well oft ass et sou, datt soubal et fir eng Gemeng ass, de Präiss automatesch méi héich läit.

Recettes extraordinaires. Déi ausseruerdentlech Einnahmen ginn fir d' Joer 2013 op 14.957.604,43 € ageschat. Dës leien deemno ronn 1.643.958,73 € méi héich wéi am Budget initial vum Joer 2012.

Folgend recettes extraordinaires siefen ervirgestrach:

- 2.000.000 € aus dem Verkaf vun Terrainen am Zentrum vu Mamer;
- 3.700.950 € Infrastrukturtaxen;
- 359.750 € fir den Ausbau vun der Primärschoul um Kinneksbond;
- 3.798.910 € fir den Bau vum neien Schoulkomplex op der Cap;
- 470.000 € Subsid fir den Bau vun engem neien Précoce um Kinneksbond;
- 912.127,50 € Subsid am Kader vum pacte logement;
- 2.000.000 € Emprunt.

Dépenses extraordinaires. Ausseruerdentlech Depënsen sinn am Joer 2013 am Total fir 11.160.287,25€ virgesinn. Dësen héichen Investitiounsvolumen ass fir folgend Projeten virgesinn:

- 100.000 € fir d'Opstellen vum neien Bebauungsplang;
- 70.000 € fir nei Gefierer fir den STC;
- 340.000 € fir nei Pompjeescamionen;
- 100.000 € fir d'Astandsetzen vun eisen Feldweeër;
- 55.000 € fir Verkéiersstudien;
- 75.000 € fir elektronesch Informatiounstafelen;
- 143.425 € fir den SICA fir den Ukaf vun neien Camionen;
- 20.000 € fir d'Etude fir den Ausbau vun der Kläranlag;
- 10.000 € fir d'Änneren vum Déversoir rue Henri Kirpach/rue du Commerce;
- 470.734,75 € Apport en capital un den SIDERO;
- 20.000 € fir frais d'études fir den Réckhaltebecken „an Wëlleschbach“ zu Holzem;
- 25.000 € fir den Architektheconcours fir den Zentrum vu Mamer;
- 65.000 € fir d'Opstellen vun den Parkauerer am Parc d'Activités Capellen;
- 160.000 € fir d'Astandsetzen vun eisen Stroossen;
- 150.000 € fir den Bau vun engem Pavillon am Parc Brill;
- 20.000 € fir d'Astandsetzen vum Waassertuerm zu Mamer;
- 30.000 € fir Waasser an Gas an der Kiehlenerstrooss;
- 195.000 € fir d'Abauen vun elektronischen Waassercompteuren zu Mamer;
- 25.000 € fir en neien Spullweenchen;
- 150.000 € fir d'Astandsetzen vun der Sportshal Nic Frantz zu Mamer;
- 709.000 € fir den Kinneksbond;
- 6.000.000 € fir de Bau vum Schoulcampus op der Cap;
- 1.250.000 € fir de Bau vun engem neien Précocegebei um Kinneksbond.

Ofschléissen mécht de Budget 2013 mat engem viraussichtlechen Boni définitif vun 839.866,80 €.

Gemengeschild

De Solde vun eiser Gesamtgemengeschild läit haut bei 27,528 Milliounen €. Fir 2013 hunn mir een zousätzlechen Emprunt vun 2 Milliounen budgetär ageschriwwen. Eis Schild wäert Enn 2013 bei insgesamt 27,6 Milliounen leien. Verrechent op déi uerdentlech Recetten beleeft sech de Remboursement vun der Gemengeschild dann op 6,87 %.

Am Verglach zu dem uerdentlechen lwwerschoss vun 6.003.563,62 € bedréit déi jährelch Scholdelaascht vun 1.997.000 € ronn 33,26%. Mat deem ordinären lwwerschoss kënn mir, haut, bannent 5 Joer eis Gesamtschild zeréck bezuelen.

Well eis Gemeng jo och an Zukunft wäert wuessen, sinn eis färdeggestallten an nach geplangten Infrastrukturen an di domadden verbonnen Gemengeschoold gerechtfäerdeg. Well nëmmen die wäitsichteg Investitiounspolitik, déi dëse Schäfferot schonns zanter Joeren applizéiert, erméiglecht dësen gesonden Wuesstum vun eiser Gemeng.

Conclusion: Als Schäffen- a Gemengerot wäerten mir och dofir suergen, datt eis Bierger och an méi schwieerege Zäiten weiderhin an enger moderner a leeschtungsstaarker Gemeng wunnen.

Dëst erfuerdert eng permanent an opmierksam Kontroll vun eisen uerdentlechen Ausgaben, donieft d'Notzen vun allen Méiglechkeeten di et ginn, eis Einnahmen ze steigern.

Duerch de Wuesstum vun eiser Populatioun kënnen mir och weiderhin, dank ënner anerem dem Pacte logement, an der Dotation de l'Etat, am Verhältnis zu anere Gemengen op gréisser Einnahmen vun Säiten vum Staat rechnen.

Dës erlaben eis di néideg Infrastrukture fir d'Bierger vun der Mamer Gemeng ze realiséieren.

Och de Budget 2013 soll e Budget vun der Solidaritéit sinn. Mir wäerten op jiddefall och do sinn fir all déi, déi am Laf vum Joer, opgrond vun der ekonomescher Entwécklung an eisem Land eis Hëllef wäerte brauchen. Obwuel mer duerch d'Gesetz gezwongen sinn, eis Taxen a Tariffer op Basis vun den Gestehungskäschten ze héichen, wäerten mir och am Fall wou et néideg gött kuerzfristeg Moossnamen huelen fir dëse Leit ënnert d'Äerm ze gräifen.

Ofschléissen wëllt ech andeems ech de Leit aus dem Gemengesekretariat - speziell der Madame Diane Coenjaerts aus dem Finanzservice - an deenen aneren Servicer Merci soen fir hir kompetent Mataarbecht, déi si bei der Opstellung vun dem Finanzplang an dem Budget geleescht hunn an deen sécherlech vill Asaatz mat sech bruecht huet.

Ech sinn der Meenung, datt mir als Schäfferot all Gemengeconseillee transparent an informativ Dokumenter virgeluegt hunn, déi eng objektiv an fundéiert Diskussioun vun dem Budget erméiglechen missten. D'Diskussioun an de Vote si fir den 17. Dezember 2012 virgesinn.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

c) approbation de titres de recette

Die Einnahmerklärungen in Höhe von 1.126.543,99 Euro werden einstimmig verabschiedet.

2. Approbation d'un règlement-taxe concernant la fixation de la redevance à percevoir sur la distribution de l'eau potable avec effet à partir du 01/01/2013

Der zweite Punkt der Tagesordnung betrifft die zu verabschiedende Verordnung zwecks Einführung des kostendeckenden Wasserpreises zum 1. Januar 2013 im Sinne des entsprechenden Gesetzes von 2008. Rund 700.000 bis 1.000.000 Euro im Schnitt seien in der Vergangenheit jährlich zu Lasten der Gemeinde gegangen, so Bürgermeister Gilles Roth (CSV). Der von den Bürgern zu entrichtende Preis werde künftig 5,2 bis 5,5 Euro pro Fuder Wasser betragen, das seien 1 bis 1,3 Euro mehr als bisher. Für landwirtschaftliche Betriebe gelte ein niedrigerer Tarif, so der Bürgermeister weiter, Industriebetriebe zahlten je nach Verschmutzungsgrad einen höheren oder einen niedrigeren Wasserpreis. Der kostendeckende Wasserpreis trete erst dann in Kraft, wenn das Innenministerium das entsprechende kommunale Reglement gutgeheißen habe, das es jetzt zu verabschieden gelte, so der Bürgermeister. In der Praxis bedeute das, dass es wohl noch einige Wochen dauern werde, bis der kostendeckende Wasserpreis in der Gemeinde Mamer bindend sei. Weitere Ausführungen zu diesem Punkt gibt anschließend Herr Wantz.

Rat JemP Weydert (Déi Greng) fragt, wieso den Gemeinderatsmitgliedern die Unterlagen nicht im Vorfeld vorgelegt worden seien und bedauert, dass man sich nicht angemessen auf diesen Punkt habe vorbereiten können. Aus diesem Grund könne die Grünen-Fraktion diesen Punkt nicht mittragen.

Rat Fred Klopp (DP) schließt sich den Worten von JemP Weydert an, kritisiert aber die Herabsetzung der Fixkosten, da dies nur bedingt möglich sei. Bürgermeister Gilles Roth (CSV) will den Vorwurf mangelnder Information der Gemeinderatsmitglieder im Vorfeld nicht gelten lassen, ebenso wenig jenen der Anpassung der Fixkosten als falsche Maßnahme, da, würde man dies nicht tun, dann jene im Vorteil seien, die mehr bzw. am meisten Wasser verbrauchen würden.

Rat Alfons Schmid (CSV) spricht von einem schwierigen Dossier, das der Schöffenrat zu bearbeiten gehabt habe. Das Resultat der Arbeit des Schöffenrats könne sich jedoch sehen lassen, wie die Präsentation gezeigt habe. Das Ziel des kostendeckenden Wasserpreises werde weitestgehend erreicht, und das erdachte System sei gerecht, was bedeute, dass jene Bürger, die viel Wasser verbrauchen, stärker zur Kasse gebeten werden, als jene, die wenig verbrauchen.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) betont, dass man die Vorschläge des Wasserwirtschaftsamtes als Grundlage genutzt und gleichzeitig darauf geachtet habe, dass die Bürger nicht zu sehr belastet würden.

Rat Roland Trausch (LSAP) betont, dass der Gemeinderat nicht im Unklaren in Sachen kostendeckender Wasserpreis gelassen worden sei, er bescheinigt dem Schöffenrat eine ausgezeichnete Arbeit, hebt den sensibilisierenden Nebeneffekt des kostendeckenden Wasserpreises hervor und zieht einen Vergleich zwischen dem zukünftigen Preis von ca 5,50 € für 1000 Liter Leitungswasser mit Trinkwasserqualität und dem Preis von 1 Liter für Trinkwasser, das man, in Flaschen abgefüllt, im Supermarkt kaufe.

Rätin Edmée Besch-Glangé (Déi Greng) bemängelt, dass man immer nur über den Trinkwasserpreis diskutiere, der Schutz von Grund- und Oberflächenwasser sei jedoch offenbar keine Thema. Auch sei in der Vergangenheit gesagt worden, man wolle für den vernünftigen und bewussten Umgang mit Wasser sensibilisieren, doch sei das bis dato nicht der Fall gewesen.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) räumt energisch mit dem Vorwurf auf, der Gemeinderat sei nicht ausreichend über das Vorhaben informiert gewesen. Der Gemeinderat sei nämlich umfassend am 23. Juli 2012 über den kostendeckenden Wasserpreis und dessen Konsequenzen informiert worden. Er bestehe darauf, dass dies im Sitzungsbericht im „Gemengebuet“ vermerkt werde. Gilles Roth betont, dass jedem Mitglied des Gemeinderates Mamer seit nunmehr 13 Jahren eine vorläufige Fassung eines jeden Sitzungsberichtes vor dem Druck vorgelegt werde, um den Räten so die Möglichkeit zu geben, gegebenenfalls Anpassungen in Bezug auf die eigenen Äußerungen und Stellungnahmen vorzunehmen, und dass der Schöffenrat diese nicht nachträglich abändere. Er bittet die Räte, bei der Wahrheit zu bleiben.

Der Punkt wird mit 9 Ja- und bei 3 Nein-Stimmen (Besch-Glangé, Klopp, Weydert) verabschiedet.

3. Approbation d'un règlement-taxe concernant la fixation de la redevance à percevoir sur l'épuration des eaux usées avec effet à partir du 01/01/2013

Die (kostendeckende) Abwassertaxen-Verordnung wird ebenfalls mit 9 Ja- und bei 3 Nein-Stimmen (Besch-Glangé, Klopp, Weydert) verabschiedet.

Der Bürgermeister hält fest, dass diejenigen Räte, die bei der Abstimmung mit „Nein“ gestimmt hätten, gegen den kostendeckenden Wasserpreis seien. Rat JemP Weydert (Déi Greng) protestiert und sagt, es fehle immer noch der Beweis, dass der Wasserpreis kostendeckend sei.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) verweist auf die Schöffenratserklärung, wo dieser als Ziel festgeschrieben sei.

Auch Rat Fred Klopp (DP) will sich den Vorwurf nicht gefallen lassen.

Schöffe Luc Feller (CSV) betont, dass man sich bewusst nicht für die vom Wasserwirtschaftsamt vorgegebene Preisspanne von 4,8 bis 10,6 Euro pro Fuder Wasser entschieden habe, da letztere nicht sozial, weil zum Nachteil der Geringverbraucher sei. Es sei dies jedoch alles nichts Neues, diese Angaben seien in aller Ausführlichkeit am 23. Juli 2012 gemacht worden, wovon einzelne Gemeinderatsmitglieder aber offenbar nichts mehr wissen wollen würden. Es wäre wohl angebracht gewesen, wenn sich diese Notizen gemacht hätten.

4. Approbation d'un contrat de bail pour la location de la maison Risch à Capellen à la Fondation Autisme Luxembourg

Der Mietvertrag zwischen der Gemeinde Mamer und der „Fondation Autisme Luxembourg“ für das Haus Risch in Capellen wird einstimmig verabschiedet. Die Monatsraten betragen 3.000 Euro und sind höher als bisher. Die Stiftung wird die Räumlichkeiten zur Unterbringung ihrer Abteilung „Assistance psycho-sociale“ nutzen.

5. Classes de neige à Combloux:

a) fixation de la participation des parents à 285,00 €;

b) fixation de l'indemnité du personnel enseignant à 18,00 € par journée de séjour

Die Beteiligung der Eltern an den Kosten für die „Classes de neige“ in Combloux wird auf 285 Euro festgelegt, die Aufwandsentschädigung für begleitende Lehrer(innen) pro Tag auf 18 Euro. Bürgermeister Gilles Roth (CSV) betont, dass bedürftigen Familien gegebenenfalls vom Sozialamt diskret geholfen werde.

Rat Marcel Schmit (CSV) hebt die soziale Komponente der „Classes de neige“ hervor.

Rat Romain Rosenfeld bejaht dies, hebt in seiner Stellungnahme nicht nur den touristischen, sondern auch den sozialen Aspekt hervor und sichert dieser Initiative seine volle Unterstützung zu.

Der Bürgermeister betont, dass er persönlich bei dem zuständigen Busunternehmen dafür eintreten werde, dass nur die zuverlässigsten und professionellsten Fahrer für diese Fahrt ans Steuer gelassen werden.

Dieser Punkt wird einstimmig verabschiedet.

6. Fixation de la participation à l'action «Épargne Scolaire 2011/2012» à 25,00 €/élève.

Die Beteiligung der Gemeinde Mamer an der Sparkassen-Aktion „Épargne scolaire 2011/2012“ wird einstimmig auf 25 Euro pro Schüler festgelegt.

7. Fixation des indemnités du recensement fiscal du 15/10/2012.

Die Aufwandsentschädigung für die „agents recenseurs“ im Rahmen des „recensement fiscal“ vom 15. Oktober 2012 wird einstimmig verabschiedet. Der Bürgermeister hatte zuvor darauf hingewiesen, dass für 2013 eigentlich kein „recensement fiscal“ mehr vorgesehen sei.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) kritisiert, dass einzelne „Volkszähler“ schon unterwegs gewesen seien, bevor der Gemeinderat erst einmal über das „recensement fiscal“ befunden hatte. Es sei dies keine Anweisung des Schöffenrates gewesen. Gilles Roth legt Wert auf diese Tatsache, will sich der Entlohnung dieser „agents“ aber nicht widersetzen und den Punkt daher mit genehmigen.

Rat Fred Klopp (DP) schließt sich den Worten des Bürgermeisters an, will sich beim Votum aber enthalten. Der Punkt wird mehrheitlich verabschiedet.

8. Choix d'un projet national et d'un projet international de coopération et d'aide au développement à subsidier en 2013 par la commune de Mamer.

Als zu unterstützendes nationales Hilfsprojekt wird die „Fondation Autisme Luxembourg“ zurückbehalten, als zu unterstützendes internationales Hilfsprojekt die Förderung nachhaltiger und ökologischer Landwirtschaft in der Gemeinde Achocalle in Bolivien - ein Projekt, das die ONG „Frères des Hommes“ verantwortet. Nach den Ausführungen von Rat Jean-Marie Kerschenmeyer (CSV) werden beide Projekte einstimmig verabschiedet.

Rat Fred Klopp (DP) zeigt sich enttäuscht, dass man nicht ein Projekt in Indien fördere, das bereits von Jugendlichen aus der Gemeinde unterstützt worden sei und das sie mit eigenen Augen gesehen hätten. Dennoch wolle er bei der Abstimmung grünes Licht geben.

Rätin Edmée Besch-Glangé (Déi Greng) schlägt vor, einmal ein Frauenprojekt auszuwählen und auch zurückzubehalten.

Rat Jean-Marie Kerschenmeyer (CSV) unterstreicht, dass man logischerweise nur über die Unterstützung jener Projekte befinden könne, die der Gemeinde auch vorliegen würden.

Der Punkt wird einstimmig verabschiedet.

9. Allocation de subsides:

- a) 6.384,00 € au Syndicat d'Initiative et de Tourisme pour l'organisation de la réception de Saint Nicolas;**
- b) 6.370,00 € au Syndicat d'Initiative et de Tourisme pour l'organisation du Marché de Noël;**
- c) 1.000,00 € à l'ONGD-FNEL «Installation d'un système photovoltaïque autonome à l'hôpital HRDC - Hospital and Rehabilitation Centre for Disabled Children - pour enfants handicapés à Banepa, Népal» à titre de contribution communale au don fait par les a.s.b.l. Caper Piwitschen et Mamer Wiselen dans le cadre de leur «Nuetsrallye»**

Die Ausführungen betreffend Subsidien für den lokalen Fremdenverkehrsverein obliegen Schöffe Luc Feller (CSV): 6.384 Euro für die Organisation des Nikolaus-Empfangs bzw. 6.370 Euro für die Veranstaltung des Weihnachtsmarktes. Weitere 1.000 Euro Unterstützung sind für ein Hilfsprojekt der ONGD-FNEL (betreffend den Erwerb und die Installierung einer Photovoltaikanlage auf dem Dach einer Kinderklinik) in Nepal bestimmt, als Beitrag der Gemeinde zur entsprechenden Spende der Vereinigungen „Caper Piwitschen“ und „Mamer Wiselen“ aus dem Erlös ihres „Nuetsrallye“. Die drei Subsidien werden einstimmig bewilligt.

10. Office Social Commun à Mamer:

- a) approbation du budget rectifié 2012 et du budget initial 2013 de l'Office Social Commun à Mamer;**
- b) approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'office social commun portant attribution d'une indemnité de perte de caisse au secrétaire-trésorier.**

Seit 1. Januar 2011 ist das gemeinsame Sozialamt der Gemeinden Mamer, Bartringen, Dippach, Kehlen, Kopstal und Reckingen/Mess in Mamer in Betrieb, wie Rat Jean-Marie Kerschenmeyer (CSV) in

seinen Ausführungen hervorhebt. Der berichtigte ordentliche Haushalt 2012 schließt mit einem voraussichtlichen Plus von 25.240,13 Euro ab, der berichtigte außerordentliche Haushalt 2012 schließt mit einem voraussichtlichen Plus von 149.201,41 Euro ab. Die Vorlage 2013 sieht im ordentlichen Haushalt einen Überschuss in Höhe von 55.240,13 Euro vor, im außerordentlichen Haushalt einen Überschuss in Höhe von 146.701,41 Euro. Der berichtigte Haushalt 2012 und die Haushaltsvorlage 2013 werden einstimmig bewilligt. Einstimmig bewilligt wird ebenfalls die seit Jahren vorgesehene Entschädigung für den Schatzmeister-Schriftführer in Höhe von 260 bis 270 Euro pro Jahr für den Fall eines eventuellen Verlustes der Einnahmen.

11. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) geht auf den Fragenkatalog von Rat JemP Weydert (Déi Greng), den dieser in Bezug auf die PAG-Prozedur eingereicht hatte, hebt aber auch hervor, dass die Grünen-Sektion Mamer einen Beschwerdebrief an den Innenminister geschrieben habe, der zum Teil dieselben Frage enthalte, wie diejenigen, die ihm jetzt vorlägen. Aus diesem Grund werde er nur jene Fragen beantworten, die nicht in dem Antwortschreiben des Innenministeriums, das auf dessen Internetseite eingesehen werden könne, behandelt worden seien. Bürgermeister Gilles Roth (CSV) verweist in diesem Zusammenhang auf eventuelle prozedurale Kompatibilitätsschwierigkeiten, die durch den Umstand entstehen, dass die Grünen-Vertreter Besch-Glangé und Weydert gegebenenfalls über die Beschwerden ihrer Ehepartner betreffend den überarbeiteten allgemeinen Bebauungsplan abstimmen müssten. Gilles Roth weist darauf hin, dass er demzufolge gegebenenfalls gezwungen sei, die entsprechenden Gemeinderatsmitglieder von der Abstimmung auszuschließen, doch wolle er alles daran setzen, um dies zu vermeiden.

Nachfolgend die den PAG betreffenden Fragen von Rat JemP Weydert (Déi Greng), die Bürgermeister Gilles Roth (CSV) beantwortet hat:

Wann wurden die verschiedenen Studien ausgearbeitet (Anfang und Ende)?

Vorbereitende Studie? - Gilles Roth: „Beginn war 2007, provisorische Version abgegeben am 14. April 2012, definitive Version abgegeben im September 2012.“

PAG? - Gilles Roth: „Beginn 2008, Abgabe im September 2012.“

Schémas directeur? - Gilles Roth: „Beginn 2008, definitive Fassung im September 2012.“

PAP quartiers existants? - Gilles Roth: „Beginn März 2012, definitive Version September 2012.“

Strategische Umweltprüfung (SUP)? - Gilles Roth: „Offiziell angelaufen am 29. Dezember 2010.“

Auf welchen Betrag belaufen sich die Kosten der einzelnen Studien (bis jetzt)? - Gilles Roth: „Auf eine Gesamtsumme von rund 605.000 Euro.“

Warum wurde dem Gemeinderat, den Kommissionen und den Leuten die „Etude préparatoire“ nicht vorgestellt, als sie abgeschlossen war? - Gilles Roth: „Sie wurde dem Gemeinderat und den Kommissionen am 24. September 2012 informell präsentiert.“

Warum wurde dem Studienbüro nicht ausreichend Zeit gelassen, um die Arbeit richtig zu machen? - Gilles Roth: „Das Studienbüro hatte genug Zeit.“

Warum war bei der Informationsversammlung am 15. Oktober 2012 keine Simultanübersetzung vorgesehen? - Gilles Roth: „Weil das Gesetz das nicht vorsieht. Außerdem ist es in der Regel so, dass der Bürgermeister Fragen, die in einer der beiden anderen Landessprachen, deutsch oder französisch, gestellt werden, auch in jener Sprache beantwortet. Teilweise werden Informationsversammlungen auch integral vom Bürgermeister in französischer Sprache gehalten.“

Wie viele Beanstandungen zu PAG und SUP sind bei der Gemeindeverwaltung eingegangen? - Gilles Roth: „331 insgesamt, jene, die nach Ablauf der Frist eingegangen sind, mitgerechnet.“

Erhalten jene Leute, die Einspruch erhoben haben, die Gelegenheit, ihr Anliegen zu erläutern? - Gilles Roth: „Ja, am 2., 3., 4. und 5. Januar.“

Die Antworten auf die anderen Fragen sind dem Antwortschreiben des Innenministeriums zu entnehmen.

* * *



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur
et à la Grande Région

Luxembourg, le 29 novembre 2012

Références: 26/12/ses

Mme Michèle BERNARD
Vice-présidente
dei gréng Gemeng Mamer
4, rue Roude Wee
L-8264 Mamer

Objet : votre courrier du 25 novembre 2012 concernant l'adoption du PAG de la Commune de Mamer

Madame,

En réponse à votre courrier cité en objet je vous adresse la présente réponse en maintenant la chronologie telle que présentée dans votre courrier.

1. Je constate tout d'abord que vous semblez ne pas faire de distinction entre d'une part la réunion d'information avec la population que le collège des bourgmestre et échevins est tenu d'organiser dans les quinze jours du délai de publication à la maison communale (article 12 §3 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain) et d'autre part la réunion en vue de l'aplanissement des différends qui doit être tenue avec les personnes ayant présenté des observations (article 13 §2 de la loi précitée).

Dans ce contexte, vous soulevez la question de savoir si la démarche adoptée par la commune, consistant à convoquer « *une réunion de groupe* » le 15 novembre 2012, est conforme à la loi.

Je considère que la commune en procédant de la sorte n'a pas commis d'impair au regard de la loi alors que celle-ci ne prévoit pas expressément de forme particulière pour ce type de réunion. Il revient donc à la commune de déterminer la manière selon laquelle elle entend procéder.

Par ailleurs, il y a lieu de rappeler que la loi de 2004 précitée prévoit un délai de trente jours pendant lesquels des observations et réclamations peuvent être présentées alors que la loi 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement prévoit un délai de 45 jours pour présenter des observations.

L'Administration communale de Mamer est effectivement la première à avoir entamé la procédure d'adoption de plan d'aménagement général suivant ce qu'il est convenu d'appeler « régime 2011 » de sorte qu'il n'est actuellement pas possible de comparer les différentes démarches pour lesquelles les communes pourront opter.

En ce qui concerne votre question relative à l'article 108 de la loi précitée, il y a lieu de rappeler que l'article en question prévoit que le conseil communal peut solliciter auprès du ministre de l'Intérieur une prolongation de délai sur base d'une délibération motivée. Il appartiendra au ministre d'estimer si la motivation est suffisamment argumentée et lui permet d'accorder cette prolongation.

2. En ce qui concerne l'information du public il faut souligner que la procédure telle que prévue répond aux obligations découlant des conventions internationales (notamment la Convention d'Aarhus).

De plus, il convient de rappeler que la loi n'interdit pas aux communes d'avoir recours à d'autres moyens de publication, ceux prévus par la loi de manière obligatoire étant l'affichage à la maison communale, la publication dans quatre quotidiens publiés et imprimés au Luxembourg, ainsi que la publication du résumé du projet sur support électronique. Il appartient à la commune de déterminer si des moyens de publications supplémentaires sont opportuns. En l'occurrence les autorités communales, conscientes que tous les propriétaires concernés ne sont pas des résidents de la commune de Mamer et souhaitant s'assurer que tout propriétaire d'un terrain bénéficie du même accès à l'information n'ont pas eu recours à un instrument d'information purement local tel que le « toutes-boîtes » cité dans votre courrier.

Il en va de même en ce qui concerne une éventuelle traduction des documents voire le recours à une traduction simultanée lors de la présentation du projet. Etant donné que le projet est rédigé dans une des langues officielles du pays, la commune n'est pas contrainte d'avoir recours à un interprète.

En ce qui concerne l'inscription sur des listes des personnes ayant consulté le projet, il y a lieu de remarquer que la commune est en droit de tenir un registre sur les personnes accédant à la maison communale sous condition que cette liste soit uniquement destinée à des besoins purement administratifs ce qui ne constitue manifestement pas une atteinte à la protection des données personnelles telle que prévue par la loi. Il s'agit d'ailleurs d'une pratique courante dans la plupart des immeubles administratifs officiels étatiques et communaux et je n'imagine pas l'éventualité que ces données soient utilisées à d'autres fins.

3. Concernant les documents soumis à examen conseil communal il me paraît certes souhaitable que les membres du conseil se voient remettre les documents dans un délai leur permettant de faire une analyse en bonne et due forme. Il faut cependant dans ce contexte se référer à la loi communale qui prévoit que la convocation doit être adressée aux membres dans un délai cinq jours avant la réunion (article 13 de la loi communale). Pendant ce délai les documents sont mis à disposition des membres du conseil communal qui de leur propre initiative peuvent demander à voir ajouter un point à l'ordre du jour. En l'espèce, les membres auraient pu solliciter un délai supplémentaire pour finaliser l'analyse des documents, demande qui aurait fait l'objet d'un vote du conseil communal.

Quant à votre question de savoir s'il ne serait pas opportun d'informer et d'impliquer beaucoup plus tôt le conseil communal dans la procédure d'élaboration du projet je ferai remarquer que la loi ne prévoit pas une telle obligation. Toutefois, rien ne s'oppose à ce le collège des bourgmestre et échevins implique davantage le conseil communal ou le public intéressé voire le(s) consulte.

4. Vous invoquez également une prétendue pression exercée par le collège des bourgmestre et échevins sur le bureau d'études en me demandant si une telle pression constitue « *une forme appropriée de gestion communale* ».

Il y a lieu de rappeler à cet égard que l'initiative d'élaborer un plan d'aménagement général appartient au seul collège des bourgmestre et échevins. La relation liant la commune au bureau d'étude est de nature purement contractuelle et il n'appartient dès lors pas au ministre de l'Intérieur de s'immiscer dans cette gestion, principe d'autonomie communale oblige.

* * *

Étant donné que vous avez jugé utile de divulguer votre courrier dans presse avant même de me permettre de prendre position vous comprendrez aisément, Madame, que la présente est également rendue publique.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.



Le Ministre de l'Intérieur et
à la Grande Région



Jean-Marie HALSDORF

Rat Fred Klopp (DP) verweist auf ein Problem mit größeren Mengen Laub, das von Bäumen auf die Gräber in den vorderen Reihen auf dem Friedhof in Mamer gefallen sei. Er bittet den Bürgermeister, diesen meist älteren Leuten künftig Hilfestellung beim Säubern der Gräber zu bieten.

Schöffe Roger Negri (LSAP), betont, dass man die diesbezüglichen Bäume bereits vor Allerheiligen geschnitten habe.

* * *

Rat Marcel Schmit (CSV) weist in seiner Funktion als Sica-Präsident darauf hin, dass ab Januar 2013 die Altglasabfuhr von Haus zu Haus anlaufe. Auch werde die Kompostieranlage ab Januar von einem externen Betreiber betrieben, doch ändere dies nichts an den Dienstleistungen an sich.

Rat Jean-Marie Kerschenmeyer (CSV) fragt, wo die Bürger diese mittlerweile recht hohe Zahl an Mülltonnen denn auf den immer kleiner werdenden Grundstücken abstellen würden.

Rat Marcel Schmit (CSV) entgegnet, das sei Sache der Bürger, die Gemeinde bzw. das Sica biete lediglich eine Dienstleistung an und stelle Mülltonnen zur Verfügung, die die Bürger gegen ein Entgelt in Anspruch nehmen könnten.

12. Démissions de deux rédacteurs au secrétariat communal (séance à huis clos).

Rapport succinct de la séance du conseil communal de Mamer du 3 décembre 2012

1. Finances communales: Monsieur le bourgmestre Gilles Roth (CSV) présente le compte de gestion et le compte administratif de l'exercice 2011 ainsi que le budget rectifié de l'exercice 2012 et le budget initial de 2013. Des titres de recette s'élevant à 1.126.543,99 euros sont votés à l'unanimité des voix.
2. Le règlement-taxe concernant la fixation de la redevance à percevoir sur la distribution de l'eau potable avec effet à partir du 1^{er} janvier 2013 est voté à la majorité des voix (Besch-Glangé, Klopp, Weydert: non).
3. Le règlement-taxe concernant la fixation de la redevance à percevoir sur l'épuration des eaux usées avec effet à partir du 1^{er} janvier 2013 est voté à la majorité des voix (Besch-Glangé, Klopp, Weydert: non).
4. Le contrat de bail pour la location de la maison Risch à Capellen à la „Fondation Autisme Luxembourg“ est voté à l'unanimité des voix.
5. Classes de neige à Combloux: la participation des parents est fixée unanimement à 285 euros, de même pour l'indemnité du personnel enseignant qui s'élève à 18 euros par journée de séjour.
6. Le participation de la commune à l'action „Epargne scolaire 2011/2012“ de la BCEE est fixée unanimement à 25 euros par élève.
7. La fixation des indemnités de recensement fiscal du 15 octobre 2012 est fixée avec la majorité des voix (Klopp: abstention).
8. Sont retenus unanimement comme projet de coopération et d'aide au développement au niveau national respectivement international à subsidier en 2012 par la commune de Mamer: la „Fondation autisme Luxembourg“ respectivement l'ONG „Frères des hommes“ qui soutient un projet d'agriculture durable et écologique en Bolivie.
9. Les subsides suivants sont alloués à l'unanimité des voix: 6.384 euros au Syndicat d'initiative et de tourisme pour l'organisation de la réception de Saint-Nicolas; 6.370 euros au Syndicat d'initiative et de tourisme pour l'organisation du Marché de Noël; 1.000 euros à l'ONGD-FNEL „Installation d'un système photovoltaïque autonome à l'hôpital HRDC – Hospital and Rehabilitation Centre for Disabled Children – pour enfants handicapés à Banepa, Népal“ à titre de contribution communale au don fait par les asbl. „Caper Piwitschen“ et „Mamer Wiselen“ dans le cadre de leur „Nuetsrallye“.
10. Office social commun à Mamer: le budget rectifié 2012 ainsi que le budget initial 2013 sont votés à l'unanimité des voix. L'attribution d'une indemnité de perte de caisse au secrétaire-trésorier est approuvé à l'unanimité des voix.
11. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.



AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public:

- que la délibération du conseil communal du 23/07/2012 (p.o.j. 6) sur la prorogation de la validité du règlement portant fixation de la subvention communale dans le cadre de la souscription à un contrat de fourniture d'énergie verte pendant la période du 01/08/2012 au 31/07/2013 n'a pas donné lieu à observations de la part du Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération en question est à la disposition du public à la maison communale à partir de ce jour, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

- Conformément à l'article 19 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public, qu'en date du 03/12/2012 sous la réf. 22C-015-2011 Mamer, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Mamer du 23/07/2012, portant adoption provisoire du projet de modification du plan d'aménagement général, partie graphique et partie écrite, de la commune de Mamer, concernant des fonds sis à Holzem, au lieu-dit « op dem Aker », présenté par le collège des bourgmestre et échevins et élaboré par le bureau d'études Zeyen + Baumann.
- Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la partie écrite et les plans en question sont à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.



AVIS AUX CITOYENNES ET CITOYENS DE LA COMMUNE DE MAMER

Actuellement un poste de membre de la Commission de la Famille et du 3^{ème} Âge est vacant.

Les conditions requises pour pouvoir se porter candidat sont les suivants:

1. être domicilié(e) dans la commune de Mamer;
2. être majeur(e);
3. jouir des droits civils et politiques.

Au cas où vous seriez intéressés par ledit poste, nous vous prions de bien vouloir nous retourner le formulaire ci-après, dûment rempli et signé, à l'Administration Communale de Mamer (M. Claude Lentz), B.P. 50, L-8201 MAMER, avant le 10/02/2013.

MITTEILUNG AN DIE BÜRGERINNEN UND BÜRGER DER GEMEINDE MAMER

Aktuell ist ein Posten als Mitglied der hiesigen Familien- und Alterskommission zu besetzen.

Folgende Bedingungen sind von den Kandidaten zu erfüllen:

1. in der Gemeinde Mamer wohnhaft sein;
2. großjährig sein;
3. im Besitze ihrer zivilen und politischen Rechte sein.

Sollten Sie an diesem Posten interessiert sein, so senden Sie bitte nachfolgenden Kandidaturantrag, ausgefüllt und unterschrieben, an die Gemeindeverwaltung Mamer (H. Claude Lentz), B.P. 50, L-8201 MAMER, bis den 10/02/2013 zurück.

ACTE DE CANDIDATURE COMME MEMBRE DE LA COMMISSION DE LA FAMILLE ET DU 3^{ème} ÂGE KANDIDATURANTRAG ALS MITGLIED DER FAMILIEN- UND ALTERSKOMMISSION

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r)

(prénom et nom / Vorname und Name) _____

(né(e) le / à / geboren am / in) _____

(nationalité / Nationalität) _____

(profession / Beruf) _____

(rue et numéro / Strasse und Hausnummer) _____

(code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft) _____

pose par la présente ma candidature pour être nommé(e) membre de la Commission de la Famille et du 3^{ème} Âge de la Commune de Mamer.

stelle hiermit meine Kandidatur als Mitglied der Familien- und Alterskommission der Gemeinde Mamer.

Mamer, Capellen, Holzem, le / den _____
(date / Datum)

(signature / Unterschrift)

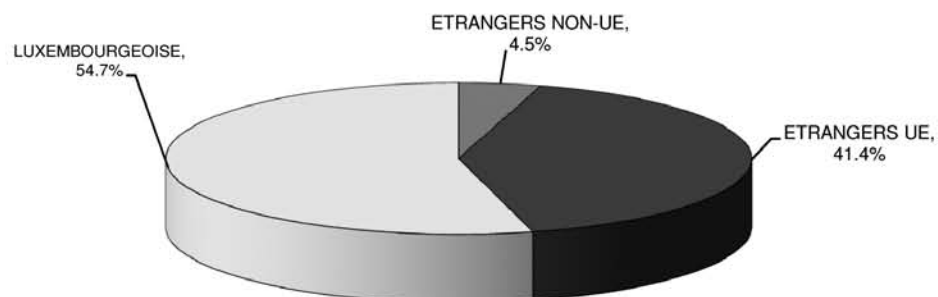


POPULATION DE LA COMMUNE DE MAMER AU 31.12.2012

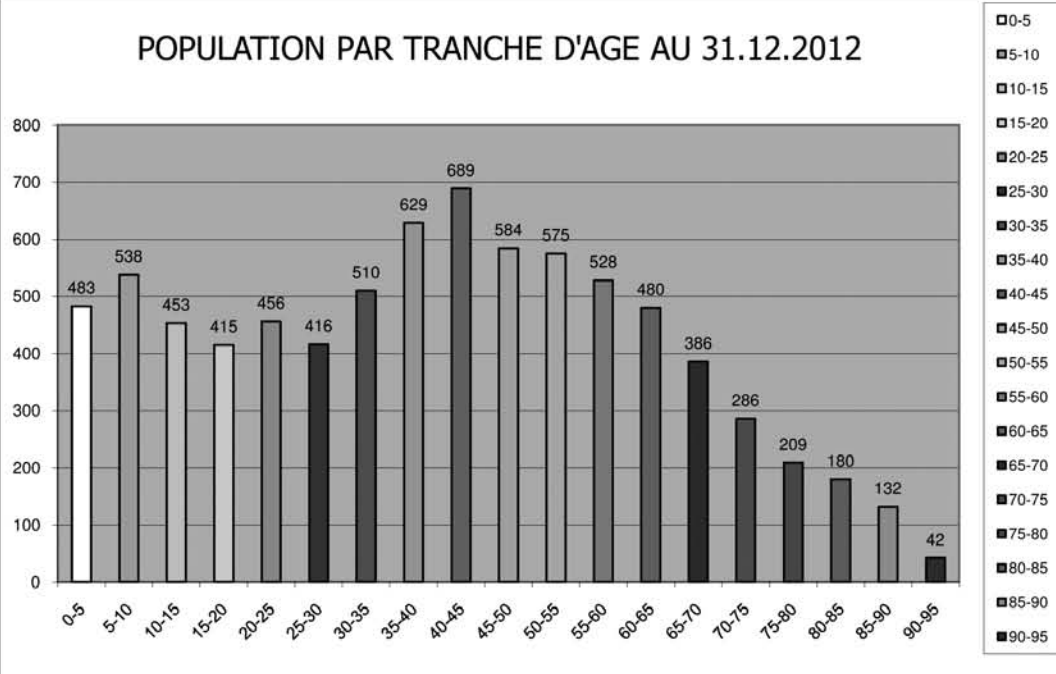
Nationalité	CAPELLEN	HOLZEM	MAMER	TOTAL
Albanaise	0	0	1	1
Algérienne	0	0	1	1
Allemande	35	5	162	202
Américaine	8	1	39	48
Andorrane	0	0	1	1
Angolaise	0	0	1	1
Arménienne	0	0	1	1
Autrichienne	0	1	5	6
Bélarussienne	0	0	2	2
Belge	140	25	351	516
Bosniaque	1	1	11	13
Brésilienne	1	4	8	13
Britann. d'outre mer	0	0	2	2
Britannique	16	10	105	131
Bulgare	0	0	7	7
Camerounaise	0	0	1	1
Canadienne	2	1	10	13
Cap Verdienne	1	1	7	9
Chilienne	1	0	2	3
Chinoise	10	0	10	20
Croate	1	0	4	5
Cubaine	0	0	2	2
Cypriote	0	0	1	1
Danoise	9	4	163	176
Egyptienne	1	0	1	2
Espagnole	8	0	79	87
Estonienne	0	0	3	3
Finlandaise	2	0	27	29
Française	137	28	521	686
Ghanéenne	0	0	1	1
Grecque	9	0	49	58
Guinéenne	0	0	1	1
Hongroise	4	0	47	51
Indienne	3	0	4	7
Irakienne	0	0	5	5
Iranienne	0	0	3	3
Irlandaise	6	5	34	45
Islandaise	0	0	20	20
Israélienne	0	0	1	1
Italienne	59	20	330	409
Ivoirienne	1	0	0	1
Jamaïquaine	0	0	3	3

Nationalité	CAPELLEN	HOLZEM	MAMER	TOTAL
Japonaise	0	0	3	3
Kosovare	7	0	5	12
Laotienne	0	0	1	1
Lettone	0	0	7	7
Lituanienne	0	0	21	21
Luxembourgeoise	716	411	3198	4325
Macédonienne	0	0	1	1
Malgache	0	1	0	1
Maltais	0	0	5	5
Marocaine	1	0	6	7
Mauricienne	0	2	3	5
Mexicaine	0	0	2	2
Monténégrine	5	1	2	8
Néerlandaise	20	6	53	79
Nigériane	1	0	0	1
Norvégienne	0	0	7	7
Pakistanaise	0	0	4	4
Péruvienne	1	0	0	1
Philippine	2	0	3	5
Polonaise	13	5	45	63
Portugaise	110	45	461	616
Roumaine	0	0	29	29
Russe	0	2	14	16
Rwandaise	0	0	1	1
Sénégalaise	0	0	2	2
Serbe/Monténégrine	0	0	1	1
Serbe	2	0	10	12
Slovaque	5	1	22	28
Slovène	0	0	12	12
Sri Lankaise	0	0	1	1
Sud-Africaine	2	0	5	7
Sud Coréenne	0	0	2	2
Suédoise	6	0	9	15
Suisse	8	5	10	23
Tchèque	2	1	24	27
Thaïlandaise	3	0	4	7
Togolaise	0	0	1	1
Tunisienne	0	0	1	1
Turque	12	0	29	41
Ukrainienne	4	0	4	8
Vietnamienne	0	0	2	2
TOTAL	1375	586	6036	7997

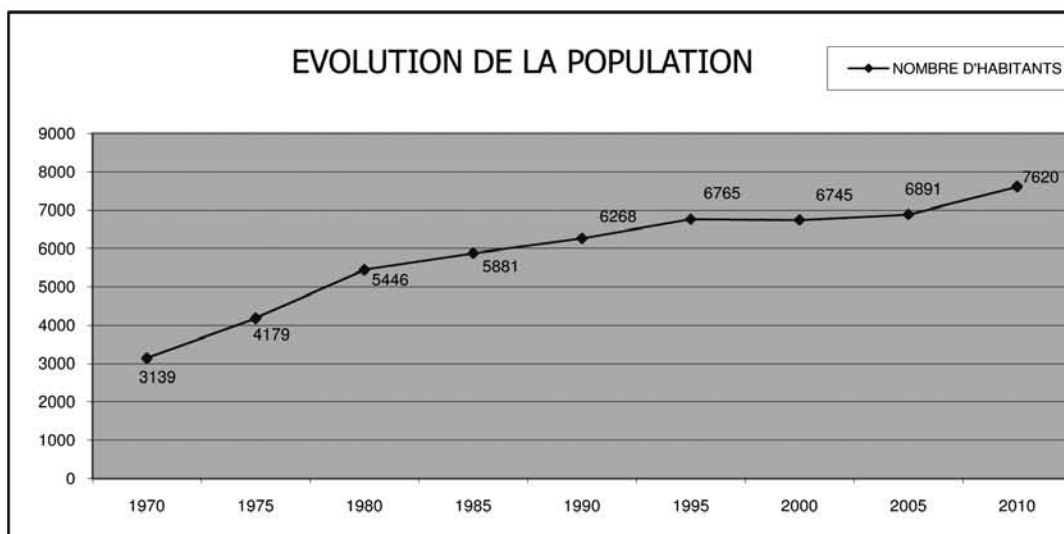
POPULATION DE LA COMMUNE DE MAMER AU 31.12.2012



POPULATION PAR TRANCHE D'AGE AU 31.12.2012



EVOLUTION DE LA POPULATION



POPULATION	CAPELLEN	%	HOLZEM	%	MAMER	%	TOTAL	%
ETRANGERS NON UE	78	5.7%	19	3.2%	266	4.4%	363	4.5%
ETRANGERS UE	581	42.3%	156	26.6%	2572	42.6%	3309	41.4%
ETRANGERS	659	47.9%	175	29.9%	2838	47.0%	3672	45.9%
LUXEMBOURGEOISE	716	52.1%	411	70.1%	3198	53.0%	4325	54.1%
TOTAL	1375		586		6036		7997	

POPULATION PAR SEXE

SEXE	CAPELLEN	%	HOLZEM	%	MAMER	%	TOTAL	%
SEXE FEMININ	703	17.1%	280	6.8%	3119	76.0%	4102	51.3%
SEXE MASCULIN	672	17.3%	306	7.9%	2917	74.9%	3895	48.7%
TOTAL	1375		586		6036		7997	

POPULATION PAR TRANCHE D'ÂGE

TRANCHE D'ÂGE	CAPELLEN	HOLZEM	MAMER	%	F	M	TOTAL
0-5	76	26	381	8050.0%	236	247	483
5-10	85	36	417	8966.7%	271	267	538
10-15	80	40	333	7550.0%	216	237	453
15-20	68	35	312	6916.7%	199	216	415
20-25	66	41	349	7600.0%	212	244	456
25-30	64	30	322	6933.3%	219	197	416
30-35	90	14	406	8500.0%	273	237	510
35-40	103	30	496	10483.3%	330	299	629
40-45	108	62	519	11483.3%	337	352	689
45-50	83	52	449	9733.3%	293	291	584
50-55	106	51	418	9583.3%	284	291	575
55-60	96	47	385	8800.0%	281	247	528
60-65	99	32	349	8000.0%	260	220	480
65-70	91	35	260	6433.3%	181	205	386
70-75	63	21	202	4766.7%	137	149	286
75-80	47	20	142	3483.3%	122	87	209
80-85	29	7	144	3000.0%	111	69	180
85-90	18	6	108	2200.0%	100	32	132
90-95	3	1	38	700.0%	34	8	42
95+	0	0	6	100.0%	6	0	6
TOTAL	1375	586	6036		4102	3895	7997

NOMBRE DE MENAGES

TOTAL	CAPELLEN	HOLZEM	MAMER
3073	515	202	2356

POPULATION PAR ETAT CIVIL

ETAT CIVIL	NOMBRE	%
CELIBATAIRE	3479	43.5%
DIVORCE(E)	475	5.9%
MARIE(E)	3599	45.0%
SEPRE(E)	6	0.1%
VEUF/VEUVE	438	5.5%
TOTAL	7997	

EVOLUTION DE LA POPULATION

ANNEE	1970	1975	1980	1985	1990	1995	2000	2005	2010
NOMBRE D'HABITANTS	3139	4179	5446	5881	6268	6765	6745	6891	7620

TAUX DE CROISSANCE PAR RAPPORT A L'ANNEE PRECEDANTE

ANNEE	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
NOMBRE D'HABITANTS	6891	6899	6974	7183	7422	7620	7792	7997
TAUX DE CROISSANCE	2.09%	0.12%	1.09%	3.00%	3.33%	2.67%	2.26%	2.63%



BABYSITTERS



A l'initiative et en collaboration avec le collège échevinal de la commune de Mamer, la commission de la famille et du 3^e âge a le plaisir de vous communiquer une liste de jeunes babysitters qui ont suivi une formation auprès de l'AFP-Services (Action Familiale et Populaire).

L'arrangement se fera entre parties, sans intervention, ni responsabilité de la commune. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter Madame Sylvie Santer, tél. 311636 ou Madame Tanja Picco, tél. 621276587.

Nom	Prénom	Adresse	Code postal et localité	Téléphone	GSM
ANDREOLLI	Lara	7, rue Bellevue	L-8215 Mamer	31 19 50	
BARTHÉLÉMY	Chloé	78, rue Mont-Royal	L-8255 Mamer	31 90 37	661 155 300
BAUSTER	Caroline	2F, route d'Arlon	L-8310 Capellen	30 93 16	691 791 531
BERTINCHAMPS	Marie	50, route d'Arlon	L-8210 Mamer	31 28 55	691 312 855
BLOCK	Martine	6a, rue de la Gare	L-8229 Mamer	31 13 16	661 693 394
BRAVACCINI	Sabrina	83, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 29 17	661 389 541
BRUNNHUBER	Sophia	25, rue Dangé-St-Romain	L-8260 Mamer	26 33 28 06	621 437 606
ENGELDINGER	Elisabeth	4, rue Belle-Vue	L-8215 Mamer	31 21 50	621 505 728
FEIDER	Félix	12, rue de Londres	L-8223 Mamer	31 71 42	
FEYDER	Tamara	33, rue du Commerce	L-8220 Mamer		661 309 337 / 621 261 548
FEYDER	Tessy	33, rue du Commerce	L-8220 Mamer		661 309 338 / 621 261 548
FOURNIER	Elisa	14, rue Henri Funck	L-8318 Capellen	30 73 27	691 815 076
GOLDBERG	Alexander	33, rue Gaaschtbiereg	L-8230 Mamer	26 31 04 35	621 248 943
GRUMBERG	Lyel	47, rue des Merisiers	L-8253 Mamer		621 471 671
HACK ROLLMANN	Naomi Tatiana	11, rue du Millénaire	L-8245 Mamer	26 66 51 34	691 130 895
HERTERT	Mara	83, rue Dangé St. Romain	L-8261 Mamer		621 344 462 / 621304680
KASINATHAN	Keana	18a, rue Jean Marx	L-8250 Mamer		621 235 573
KIRPS	Noémie	10, rue de Dublin	L-8224 Mamer	45 91 10	691 565 165
LAMPERTZ	Cindy	20, rue de la Libération	L-8245 Mamer	26 31 12 11	621 229 491
LOURY	Alexandre	7, rue de Madrid	L-8223 Mamer	30 73 75	621 665 288
MARINUCCI	Mikael	9, rue Neiewee	L-8279 Holzem	38 81 36	621 693 546
METTENHOVEN	Nadine	44, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 22 52	621 463 263
MODAFF	Jessica	4b, rue de l'Eglise	L-8278 Holzem	38 02 33	661 100 894
MOES	Mélanie	18, rue Klengliiller	L-8239 Mamer	75 87 95	661 758 795
NOTARNICOLA	Luana	43, rue Nicolas Flener	L-8228 Mamer		691 898 537
NOTSCHAELE	Tanja	76, rue de la Gare	L-8325 Capellen	26 30 01 52	621 26 10 09
OLIVEIRA	Sara	22A, route d'Arlon	L-8210 Mamer	31 41 25	661 314 125
OLIVEIRA DA COSTA	Marylène	24, rue du Baumbusch	L-8213 Mamer		621 654 411
PEIFFER	Jil	14, rue François Trausch	L-8265 Mamer	31 13 62	621 721 263
ROBEN	Sandy	5, rue de la Montée	L-8330 Capellen		621 293 050
SCHOLTES	Isabelle	19, rue de l'Ecole	L-8278 Holzem	38 07 60	691 906 182
SPIES	Anna	1, rue de Rome	L-8224 Mamer	26 31 02 92	621 355 961
SUNNEN	Nathalie	39, rue op Biereg	L-8217 Mamer	31 37 86	621 455 853
THILL	Sally	5, rue du Centre	L-8219 Mamer	31 10 99	621 237 768
VANDENHOEKE	Laurence	41, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 07 69	691 494 562
VANDENHOEKE	Sophie	41, rue Mameranus	L-8249 Mamer	31 07 69	691 917 136
VERVIER	Jeanne	11, route d'Arlon	L-8277 Holzem	38 00 64	661 692 865
WATRY	Nathalie	9, rue de la Gare	L-8325 Capellen	30 02 84	661 140 378



Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Veillez trouver ci-après les dates spécifiques de balayage de la voirie vicinale dans notre commune pour toute l'année 2013. Nous vous saurions gré de bien vouloir dégager la voirie pendant ces journées afin de ne pas gêner les services de nettoyage.

Nous vous remercions de votre collaboration.

Werte Mitbürgerinnen,
Werte Mitbürger,

Nachstehend finden Sie die Daten der Reinigung der Vizinalwege für 2013 in unserer Gemeinde. Um die Reinigungsarbeiten nicht zu beeinträchtigen, bitten wir Sie, die Wege während dem angegebenen Zeitraum frei zu halten.

Wir danken Ihnen im Voraus für Ihr Verständnis.

mercredi jeudi vendredi	06.03.2013 07.03.2013 08.03.2013	mercredi jeudi vendredi	27.03.2013 28.03.2013 29.03.2013 (PAQUES)	mercredi jeudi vendredi	10.04.2013 11.04.2013 12.04.2013 14.04.2013 (COMMUNION)
mercredi jeudi vendredi	24.04.2013 25.04.2013 01.05.2013 (Fête du travail) 26.04.2013 Mamer → Course cycliste → Nettoyage circuit	jeudi vendredi samedi	16.05.2013 17.05.2013 19.05.2013 (Ascension) 18.05.2013 Holzem (Kermesse Holzem)	jeudi vendredi samedi	20.06.2013 21.06.2013 22.06.2013 23.06.2013 (Fête nationale)
mercredi jeudi vendredi	10.07.2013 11.07.2013 12.07.2013	lundi mardi mercredi	12.08.2013 13.08.2013 14.08.2013 15.08.2013 (Assomption)	mercredi jeudi vendredi	11.09.2013 12.09.2013 13.09.2013 16.09.2013 (Rentrée scolaire)

Le collège échevinal,
Gilles Roth, bourgmestre
Roger Negri, échevin
Luc Feller, échevin

Bois de chauffage

L'administration communale de Mamer vend du bois de chauffage réservé aux habitants de la Commune de Mamer au prix de 50 € / stère (hêtre- bois frais). S'ajoute à ce prix le cas échéant:

livraison à domicile:	18 €/stère
découpe à 50 cm:	13 €/stère
découpe à 33 cm:	14 €/stère
découpe à 25 cm:	16 €/stère

La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.

Dernier délai: 20 mai 2013. La livraison du bois frais se fera à partir du mois de septembre 2013.

La vente se fait aux clauses et conditions du cahier des charges général concernant les ventes dans les bois administrés. Pour des raisons d'organisation interne du service forestier la fourniture de bois sec n'est plus possible.

Les intéressés à l'achat de houppiers (20 €/m³) sont invités à contacter le préposé du service forestier le matin entre 8.00 et 9.00 heures au tél. 621 202 185 pour fixer un rendez-vous.

Quantité maximale de livraison: 130 stères/an.

Brennholz

Die Gemeindeverwaltung Mamer verkauft Brennholz ausschließlich an Einwohner der Gemeinde Mamer zum Preise von 50 € / Ster (Buche – frisches Holz). Zu diesem Preise kommt gegebenenfalls hinzu:

Hauslieferung:	18 €/Ster
Schneiden auf 50 cm:	13 €/Ster
Schneiden auf 33 cm:	14 €/Ster
Schneiden auf 25 cm:	16 €/Ster

Brennholzbestellungen werden nur schriftlich angenommen, und zwar indem man untenstehenden Absatz abtrennt und an die Gemeindeverwaltung zurücksendet.

Letzter Termin 20. Mai 2013. Die Lieferung des frischen Holzes erfolgt ab September 2013.

Der Verkauf erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des allgemeinen Lastenheftes betreffend den Holzverkauf in den unter Staatsaufsicht stehenden Waldungen. Aus organisatorischen Gründen kann die Forstverwaltung kein trockenes Holz mehr liefern.

Personen, welche an Kronenholz (20 €/m³) interessiert sind, sind gebeten den Förster morgens zwischen 8.00 und 9.00 Uhr zu benachrichtigen. Tel. 621 202 185.

Maximale jährliche Auslieferung: 130 Ster/Jahr.

Adresse: Administration communale - b.p. 50 - L-8201 MAMER

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r):

demeurant à / wohnhaft in

rue / Straße n°/Nr

tél. / Tel. (privé/Privat) (bureau/Büro) (GSM)

COMMANDE/BESTELLE *

..... stère(s) hêtres / Ster Buche

Livraison/ Lieferung: ☐ non / nein ☐ oui / ja ☐ Bois frais / frisches Holz

Découpe /Schneiden: ☐ non / nein ☐ oui / ja Mesure / Maß ☐ 50 cm ☐ 33 cm ☐ 25 cm

* cocher s.v.p. les cases correspondantes / bitte die betreffenden Felder ankreuzen

.....
Date et signature / Datum und Unterschrift



Lëtzeburger Maarteverband,
Association sans but lucratif

MAMER MAART

**Eise Maart ass all 1. an 3. Freideg am Mount
vun 16.00 bis 19.00 Auer.**

Hei fand dir de Kalenner mat den Datumer vun
eistem Maart fir dat 1. Semester vum Joer 2013:

**18.01., 01.02., 15.02., 01.03., 15.03., 05.04., 19.04.,
03.05., 17.05., 07.06., 21.06.**

Op eistem Maart hutt Dir eng grouss Auswiel
vu frësche Produkter fir Äere Stot:

**Hunneg, Geméis an Uebst, Bio-Eeër, Mëllech- a Kéisprodukter,
Oliven, Blummen a Planzen, Gebäck, Gewürzer,
Fleesch- a Wurschtprodukter.**

D'Jugendhaus vun Mamer verkeeft Gegrilltes a Panescher

15. Mäerz 2013: Ouschtermaart

**19. Abrëll 2013: Fréijoersrentrée
vum Maart a Braderie mat Kleeder**

**21. Juni 2013: Spillsaachenfloumaart -
APEM Kinneksbond an APECCH**

De Schäfferot
Gilles ROTH, Buergermeschter
Roger NEGRI, Schäfte
Luc FELLER, Schäfte

MAISON RELAIS MAMER

APRES-MIDIS RECREATIFS PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES

La Maison Relais fait appel aux jeunes (m/f) de la commune à se porter candidats pour la fonction de moniteur/trice des après-midi récréatifs qui auront lieu du **22 juillet au 2 août 2013**.

Pour que la candidature soit retenue, le candidat doit remplir les conditions suivantes:

1. être âgé de 17 ans accompli au jour de sa candidature;
2. être domicilié dans la commune de Mamer;
3. être disposé à suivre une formation abrégée offerte par la commune, cette formation aura lieu pendant un weekend en avril ou en mai 2012;
4. être disposé à suivre par après les cours de formation pour aide-animateur, tels proposés par le Service Nationale de la Jeunesse (SNJ), Caritas, Croix-Rouge;
5. l'envoi d'un **certificat de scolarité** récent ainsi qu'une **copie de la carte d'identité** est obligatoire.

Les candidatures (datées, signées) sont à remettre à la Maison Relais Mamer, 42, route d'Arlon, L-8210 Mamer jusqu'au **15 février 2013**.

Pour des renseignements complémentaires prière de s'adresser à la Maison Relais auprès de Michaëlis Liss, Reinertz Fabrice ou Breuskin Kevin, au 26 39 52 00.

Tous ceux et celles qui sont déjà en possession d'un certificat de formation (Caritas, Croix Rouge, FNEL ou autres) n'ont plus besoin de suivre cette formation, mais peuvent le faire s'ils/elles le désirent.

Je soussigné(e) (nom et prénom):

désire me faire inscrire pour la fonction de moniteur/trice pour les après-midi récréatifs organisés par la commune de Mamer en collaboration avec l'association arcus asbl.

Adresse:

E-mail:

Matricule:

Téléphone: Portable GSM:

Date et signature:

ENGAGEMENT D'ETUDIANT(E)S PENDANT LES VACANCES DE PÂQUES 2013

La commune de Mamer se propose d'engager pendant les vacances de pâques 2013:

pour l'équipe des ouvriers communaux:

30 étudiant(e)s pendant la période du 25/03/2013 au 05/04/2013

horaires: de 7.00 à 12.00 et de 13.00 à 16.00 heures.

Les candidat(e)s doivent être âgé(e)s entre 16 et 20 ans accomplis. La rémunération aura lieu sur base du salaire social minimum et en fonction de l'âge des candidats.

L'acte de candidature ci-après est à envoyer dûment rempli à l'Administration Communale de Mamer, Bureau du Personnel, B.P. 50, L-8201 MAMER avant le 8 mars 2013.

L'envoi d'un certificat de fréquentation scolaire récent est obligatoire.

Au cas où le nombre des candidat(e)s dépasserait le nombre des postes vacants, il sera procédé à un tirage au sort des candidats à retenir.

ACTE DE CANDIDATURE POUR UN ENGAGEMENT COMME ETUDIANT(E) PENDANT LES VACANCES DE PÂQUES 2013

Je soussigné(e): _____

Date et lieu de naissance: _____

Numéro de matricule nationale: _____

(numéro inscrit sur la carte de sécurité sociale)

Code Postal et localité: _____

Rue et numéro: _____

Numéro de téléphone: _____

Etablissement et classe scolaire fréquentés: _____

pose par la présente ma candidature pour un engagement comme étudiant(e) pendant les vacances de Pâques.

Le numéro IBAN de mon compte bancaire ou CCP est le suivant:

_____ auprès de _____

Mamer, Cap-Capellen, Holzem, le _____

(signature de l'étudiant)

(signature du père/tuteur pour les mineurs)

ENGAGEMENT D'ETUDIANT(E)S PENDANT LES VACANCES D'ETE 2013

La commune de Mamer se propose d'engager:

pour le service forestier:

4 étudiant(e)s pendant la période du 22/07/2013 au 02/08/2013

4 étudiant(e)s pendant la période du 05/08/2013 au 16/08/2013

4 étudiant(e)s pendant la période du 19/08/2013 au 30/08/2013

4 étudiant(e)s pendant la période du 02/09/2013 au 13/09/2013

horaire: de 6.00 à 14.00 heures sans interruption

Pour le service forestier les candidat(e)s doivent être âgé(e)s de 18 ans au moins!

La rémunération aura lieu sur base du salaire social minimum en fonction de l'âge des candidat(e)s.

L'acte de candidature ci-après est à envoyer dûment rempli à l'Administration Communale de Mamer, Service du personnel, B.P. 50, L-8201 MAMER, **avant 30 mars 2013.**

L'envoi d'un certificat de fréquentation scolaire récent est obligatoire.

Les candidat(e)s retenu(e)s doivent se soumettre à un examen médical auprès du Service national de la santé de travail conformément aux dispositions de l'article 15 de la loi du 14/12/2001 modifiant la loi du 17/06/1994 concernant les services de santé au travail.

Une candidature incomplète ne sera pas prise en considération.

Au cas où le nombre des candidat(e)s dépasserait le nombre des postes vacants, il sera procédé à un tirage au sort des candidats à retenir.

ACTE DE CANDIDATURE POUR UN ENGAGEMENT COMME ETUDIANT(E) PENDANT LES VACANCES D'ETE 2013

Je soussigné(e): _____

Date et lieu de naissance: _____

Numéro de matricule nationale: _____
(numéro inscrit sur la carte de sécurité sociale)

Code postal et localité: _____

Rue et numéro: _____

Numéro de téléphone: _____

Etablissement et classe scolaire fréquentés: _____

pose par la présente ma candidature pour un engagement comme étudiant(e) pendant les vacances d'été.

- | | |
|--|--|
| ☐ au service forestier pendant la période | ☐ du 22/07/2013 au 02/08/2013 |
| | ☐ du 05/08/2013 au 16/08/2013 |
| | ☐ du 19/08/2013 au 30/08/2013 |
| | ☐ du 02/09/2013 au 13/09/2013 |

Le numéro IBAN de mon compte bancaire ou CCP est le suivant:

_____ auprès de _____

Mamer, Cap-Capellen, Holzem, le _____

(signature de l'étudiant)

(signature du père/tuteur pour les mineurs)

ENGAGEMENT D'ETUDIANT(E)S PENDANT LES VACANCES D'ETE 2013

La commune de Mamer se propose d'engager:

pour l'équipe des ouvriers communaux:

15 étudiant(e)s pendant la période du 22/07/2013 au 02/08/2013

15 étudiant(e)s pendant la période du 05/08/2013 au 16/08/2013

15 étudiant(e)s pendant la période du 19/08/2013 au 30/08/2013

15 étudiant(e)s pendant la période du 02/09/2013 au 13/09/2013

horaire: de 7.00 à 12.00 et de 13.00 à 16.00 heures

Les candidat(e)s doivent être âgé(e)s entre 16 et 20 ans accomplis!

La rémunération aura lieu sur base du salaire social minimum en fonction de l'âge des candidat(e)s.

L'acte de candidature ci-après est à envoyer dûment rempli à l'Administration Communale de Mamer, Service du Personnel, B.P. 50, L-8201 MAMER, **avant le 1^{er} juin 2013.**

L'envoi d'un certificat de fréquentation scolaire récent est obligatoire.

Une candidature incomplète ne sera pas prise en considération.

Au cas où le nombre des candidat(e)s dépasserait le nombre des postes vacants, il sera procédé à un tirage au sort des candidats à retenir.

ACTE DE CANDIDATURE POUR UN ENGAGEMENT COMME ETUDIANT(E) PENDANT LES VACANCES D'ETE 2013

Je soussigné(e): _____

Date et lieu de naissance: _____

Numéro de matricule nationale: _____
(numéro inscrit sur la carte de sécurité sociale)

Code postal et localité: _____

Rue et numéro: _____

Numéro de téléphone: _____

Etablissement et classe scolaire fréquentés: _____

pose par la présente ma candidature pour un engagement comme étudiant(e) pendant les vacances d'été.

- | | |
|--|--|
| ☐ dans l'équipe des ouvriers communaux pendant la période | ☐ du 22/07/2013 au 02/08/2013 |
| | ☐ du 05/08/2013 au 16/08/2013 |
| | ☐ du 19/08/2013 au 30/08/2013 |
| | ☐ du 02/09/2013 au 13/09/2013 |

Le numéro IBAN de mon compte bancaire ou CCP est le suivant:

_____ auprès de _____

Mamer, Cap-Capellen, Holzem, le _____

(signature de l'étudiant)

(signature du père/tuteur pour les mineurs)

ENGAGEMENT D'ETUDIANT(E)S PENDANT LES VACANCES D'ETE 2013

La commune de Mamer se propose d'engager:

8 étudiants pour assurer la centrale téléphonique et l'accueil du public pendant les vacances d'été, dont 4 étudiants pour l'administration centrale et 4 étudiants pour le service technique communal.

- 2 étudiant(e)s pendant la période du 22/07/2013 au 02/08/2013
(1 étudiant pour l'administration centrale et 1 étudiant pour le service technique communal)
 - 2 étudiant(e)s pendant la période du 05/08/2013 au 16/08/2013
(1 étudiant pour l'administration centrale et 1 étudiant pour le service technique communal)
 - 2 étudiant(e)s pendant la période du 19/08/2013 au 30/08/2013
(1 étudiant pour l'administration centrale et 1 étudiant pour le service technique communal)
 - 2 étudiant(e)s pendant la période du 02/09/2013 au 13/09/2013
(1 étudiant pour l'administration centrale et 1 étudiant pour le service technique communal)
- horaire: de 8.00 à 12.00 heures et de 13.00 à 17.00 heures

Les candidat(e)s doivent être âgé(e)s entre 16 et 20 ans accomplis!

La rémunération aura lieu sur base du salaire social minimum en fonction de l'âge des candidat(e)s.

L'acte de candidature ci-après est à envoyer dûment rempli à l'Administration Communale de Mamer, Service du Personnel, B.P. 50, L-8201 MAMER, **avant le 1^{er} juin 2013.**

L'envoi d'un certificat de fréquentation scolaire récent est obligatoire.

Une candidature incomplète ne sera pas prise en considération.

Au cas où le nombre des candidat(e)s dépasserait le nombre des postes vacants, il sera procédé à un tirage au sort des candidats à retenir.

ACTE DE CANDIDATURE POUR UN ENGAGEMENT COMME ETUDIANT(E) PENDANT LES VACANCES D'ETE 2013

Je soussigné(e): _____

Date et lieu de naissance: _____

Numéro de matricule nationale: _____
(numéro inscrit sur la carte de sécurité sociale)

Code postal et localité: _____

Rue et numéro: _____

Numéro de téléphone: _____

Etablissement et classe scolaire fréquentés: _____

pose par la présente ma candidature pour un engagement comme étudiant(e) pendant les vacances d'été.

☐ au service technique communal

☐ à l'administration centrale

☐ du 22/07/2013 au 02/08/2013

☐ du 22/07/2013 au 02/08/2013

☐ du 05/08/2013 au 16/08/2013

☐ du 05/08/2013 au 16/08/2013

☐ du 19/08/2013 au 30/08/2013

☐ du 19/08/2013 au 30/08/2013

☐ du 02/09/2013 au 13/09/2013

☐ du 02/09/2013 au 13/09/2013

Le numéro IBAN de mon compte bancaire ou CCP est le suivant:

_____ auprès de _____

Mamer, Cap-Capellen, Holzem, le _____

(signature de l'étudiant)

(signature du père/tuteur pour les mineurs)



De Kinneksbond, Centre Culturel Mamer
an d'Kulturkommission aus
der Gemeng Mamer



präsentieren dem Jacques Offenbach seng meeschtgespillten Operett

ORPHEUS AN DER ËNNERWELT



Eng humorvoll Iwwersetzung an d'Lëtzebuergesch an eng spré-
zeg Inszenéierung vum Carlo Hartmann a Yannchen Hoffmann.

Dir gidd Zeien, wann de Gott Pluto versicht dat baufällegt Bestied-
nis vum Geieprofessor Orpheus ze ruinéieren, andeems en séng
Fra Euridike an d'Ënnerwelt entféiert.

Zum Gléck kënn déi dynamesch Journalistin vun der Émissioun
„Den Nool ouni Kapp“ op déi göttlech Iddi, d'Euridike beim Chef
vum Olymp, dem Jupiter héchstperséinlech zrëckzefroen. Deen
huet awer méttlerweil selwer Appetit op déi bestuete Fra kritt a
beschléisst eng Inspektioun an der Ënnerwelt ze maachen. Well
an der Hell ëmmer eppes lass ass, geet dee ganzen „olymp-
sche Comité“ mat an den Hades. De Jupiter sech un d'Euridike
erun ze maachen, mat fatale Konsequenzen ...



*Eng lëtzebuerger Starbesetzung: Fernand Delosch, Serge
Schonckert, Carlo Hartmann, Yannchen Hoffmann, Gaby
Wolter, Marc Dostert, Annette Schlechter, Al Ginter, Dee
berühmte Cancan gëtt virgedroen vun den den Dänzerinne
vum Li Marteling.*

Freideg, den 8. Mäerz 2013

um 20.00 Auer am Kulturzentrum Kinneksbond zu Mamer

Entrée: 20.- € / Parterre 12.- €
(reduzéiert 10.- € / 6.- €)

Ticketen: www.kinneksbond.lu oder www.luxembourgticket.lu

Um Telefon 47 08 95 -1 (Luxembourg Ticket) oder 26 39 5-100 (Kulturzentrum
Mamer) oder an der Dageskees vum Kulturzentrum vun Dënnschdes bis Freides
tëschent 13.00 - 17.00 Auer.

Fir d'Kulturkommission
Christiane HAMES, Sekretärin - Luc FELLER, Präsident



2. FEBRUAR 2013

KANNERFUESPARTY ZU MAMER



**ENTREE FIR KANNER ASS FRAI
ERWUESSEN EUR 5.-**

VUN 14:00 - 18:00

**ANIMATIONUN MAM
DIRK AN DIEGO**

**AM SALL VUN DER HARMONIE GEMENG MAMER
2 RUE DU MARCHÉ**

KANNERFUESBAL

**den 3ten Februar 2013
zu Capellen am Centre Culturel
vun 14.00 bis 18.00 Auer**

KANNER bis 12 Joer GRATIS

**Niewenbéi get ët "d'Roue de la Fortune", "d'Tombola" an aaner
flott Spiller wou Grouss an Kléng sëch kënnen bedeelegen.**

**Animatioun, Breidercher,
Eisenkuchen an Chips**

**Organisateur:
APECCH + APEM**



Das feuersichere Haus

1. Lassen Sie Ihren Heizkessel, Brenner und Schornstein vor jeder Heizperiode reinigen und prüfen.
2. Keine brennbaren Materialien im Heizungsraum lagern.
3. Garagen und Gebäude immer abschließen. Somit vermeiden Sie am besten Brandstiftung.
4. Brennbare Flüssigkeiten im Haushalt auf das absolute Minimum reduzieren.
5. In jedem Haushalt sollten ein oder mehrere Feuerlöscher vorhanden sein. Prüf- und Ablaufdatum beachten.
6. Elektrische Leitungen fachgerecht verlegen.
7. Vorsicht beim Umgang mit offenen Flammen wie Kerzen oder Kocher. Benutzen Sie nicht brennbare Unterlagen und bewahren Sie keine brennbaren Gegenstände in der Nähe auf.
8. Brandursache Nr. 1: Küchenbrände! Herd, Ofen und Abzugshaube fettfrei halten. Stellen Sie keine leicht entzündlichen Gegenstände in der Nähe von Wärmequellen wie Herd, Ofen oder Mikrowelle.
9. Feuer- und Ölbrände niemals mit Wasser löschen! Ersticken Sie das Feuer mit einer feuchten Decke.
10. Kochen ohne Aufsicht ist leichtsinnig und gefährlich.
11. Benutzen Sie nie mehr als ein Gerät pro Steckdose.
12. Überprüfen Sie regelmäßig Kabel und Stecker auf Beschädigungen (Quetschungen, Bruch, usw.). Beschädigte Kabel und Stecker auswechseln.
13. Verwenden Sie geeignete Aschenbecher und lassen Sie nie ihre Zigarette unbeobachtet.
14. Streichhölzer und Feuerzeug von Kindern fernhalten.
15. Besondere Vorsicht beim Benutzen von offenen Kaminen. Keine brennbaren Einrichtungsgegenstände und Fußbodenbeläge in unmittelbarer Nähe. Funkenschutzschild benutzen.
16. Bei dem Einbau von Fernsehgeräten auf genügend Luftzirkulation achten.

17. Rauchen Sie niemals im Bett. Es könnte buchstäblich Ihre letzte Zigarette sein!!
18. Vorsicht vor brennenden Kerzen, besonders im Schlafzimmer. Lassen Sie Kerzen nie ohne Aufsicht brennen.
19. Tragbare Raumheizgeräte frei stehend aufstellen.
20. Bei Schrankinnenbeleuchtung keine Kleidung in der Nähe aufbewahren.
21. Treppen und Flure freihalten, denn sie sind Flucht- und Rettungswege.
22. Rauchmelder sind Lebensretter! Sie sollten in jeder Wohnung vorhanden sein. Ihre Feuerwehr berät Sie gerne über Anzahl und Montage der Rauchmelder.
23. Beleuchtungskörper auf Überhitzung prüfen. Verwenden Sie die vorgeschriebenen Glühbirnen mit der entsprechenden Wattstärke.
24. Keine Kleider in der Nähe von Heizgeräten aufhängen.
25. Abluftanlagen sauber- und freihalten.
26. Stellen Sie den Weihnachtsbaum frei stehend auf und sorgen Sie für regelmäßige Bewässerung im Ständer. Nur elektrische Kerzen mit einwandfreier Verkabelung benutzen.
27. Dachgeschoss nicht überfüllen und Gegenstände geordnet lagern. Schornsteinklappe freilassen.
28. Fehlerhafte Elektrogeräte oder Probleme an Elektroinstallationen nur durch den Fachmann überprüfen und beheben lassen.
29. Zur Vermeidung von Kaminbränden verfeuern Sie nur trockenes und abgelagertes Holz in offenen Kaminen.
30. Verwenden Sie nur zugelassene Grillgeräte. Grillen Sie in ausreichendem Abstand vom Haus und entsorgen Sie nur abgekühlte Asche. Zum Anzünden der Kohlen keine brennbaren Flüssigkeiten benutzen.

Im Brandfall: Ruhe bewahren!

1. Notrufzentrale 112 alarmieren.
Wo brennt es? Name, Straße, Hausnummer, Ort.
Was brennt? Wohnung, Geschäft, Industriehalle, usw.
Wie brennt es? Sind Menschen in Gefahr? Verletzte?
2. Menschen retten, ohne sich selbst dabei in Gefahr zu begeben.
3. Feuer bekämpfen: nach Möglichkeit und Situation.
4. Feuerwehr einweisen.
Verwenden Sie dieses Informationsblatt, um durch Ihr Haus zu gehen und mögliche Brandgefahren zu erkennen. Warten Sie nicht, wenn Sie ein Problem entdeckt haben. Beseitigen Sie es sofort!
Ihre zuständige Feuerwehr informiert Sie gerne bei weiteren Einzelheiten im Brandschutz.



Votre maison à l'épreuve du feu

1. Faites nettoyer et contrôler chaudière, brûleur et cheminée avant chaque période de chauffage.
2. N'entreposez pas de matériel inflammable dans la chaufferie.
3. Fermez à clef garages et immeubles et prévenez ainsi un incendie criminel.
4. Réduisez les stocks de liquides inflammables à un minimum absolu.
5. Chaque ménage devrait disposer d'un ou de plusieurs extincteurs. Attention aux dates de contrôle et de péremption.
6. Posez vos lignes et câbles électriques selon les règles de l'art.
7. Attention lors de la manipulation de toutes sortes de flammes ouvertes (bougies, réchauds, etc.) Utilisez des supports non combustibles et gardez à distance tout objet inflammable.
8. Cause d'incendie n° 1: les incendies de cuisine. Tenez cuisinière, four et hotte aspirante exempts de graisse. Ne placez pas d'objets facilement inflammables à proximité de sources de chaleur comme cuisinière, four ou four à micro-ondes.



9. N'éteignez jamais les feux à base de graisse ou d'huile avec de l'eau. Etouffez-les à l'aide d'une couverture humide.

10. Cuisiner sans surveillance est insouciant et dangereux.

11. Ne branchez qu'un appareil électrique par prise.

12. Contrôlez régulièrement l'état des câbles et des prises. Remplacez câbles et prises endommagés.

13. Utilisez des cendriers appropriés et ne laissez jamais votre cigarette sans surveillance.

14. Tenez allumettes et briquets hors de la portée des enfants.

15. Prudence avec les cheminées à feu ouvert! Ni objets, ni revêtements de sol à proximité immédiate! Utilisez des grilles de protection appropriées.

16. Si votre téléviseur est encastré, veillez à une bonne circulation d'air afin d'éviter la surchauffe de l'appareil.

17. Défense de fumer au lit.
18. Ne laissez jamais des bougies allumées sans surveillance, surtout dans la chambre à coucher.
19. Placez vos radiateurs portatifs à une distance raisonnable de tout autre objet.
20. Ne gardez pas de vêtements près de l'éclairage à l'intérieur des armoires.
21. Laissez les escaliers et les couloirs dégagés, ce sont des issues de secours et de sauvetage. N'y entreposez pas d'objets ni de matériel usagé.
22. Les détecteurs de fumée peuvent sauver votre vie. Chaque ménage devrait en disposer. Vos pompiers vous conseilleront volontiers quant au nombre et au montage.
23. Contrôlez vos appareils d'éclairage. Utilisez des ampoules conformes aux normes de puissance. (surchauffe)
24. Ne suspendez pas de vêtements près d'une source de chaleur.
25. Veillez à la propreté et au dégagement des ventilations.
26. Placez votre arbre de Noël dans un support approprié à l'écart de rideaux, de meubles, etc. et veillez à son arrosage régulier. Attention au câblage correct des guirlandes électriques.
27. N'encombrez pas le grenier; rangez les affaires en gardant l'accès libre vers les clapets de la cheminée.
28. Faites contrôler et réparer les appareils et installations électriques par un professionnel.
29. Afin d'éviter des incendies de cheminée, n'utilisez pour votre feu ouvert que du bois bien sec.
30. Pour vos grillades n'utilisez que des barbecues agréés que vous placez à une distance appropriée de la maison. Pas de liquides inflammables pour allumer le feu! Ne jetez que des cendres froides!

En cas d'incendie: gardez votre sang-froid!

1. Alertez le central d'urgences 112 en indiquant qu'il y a le feu.

Où? Nom, rue et n°, localité.

Quoi? Maison, magasin, hall industriel, etc.

Comment? Y a-t-il des personnes en danger, des blessés?

2. Sauvez les personnes sans prendre de risques pour votre vie et santé.

3. Eteignez le feu: selon vos moyens et possibilités.

4. Guidez les sapeurs-pompiers.

Utilisez ce dépliant pour détecter les risques d'incendie dans votre habitation. N'attendez pas si vous avez découvert un problème. Intervenez immédiatement.

Vos pompiers sont à votre disposition pour tout renseignement concernant la prévention d'incendie.

Rauchmelder retten Leben!

Wussten Sie:

- daß selbst der kleinste Brand durch die giftigen Rauchgase bereits tödlich sein kann ;
- daß die Mehrzahl aller Brandtoten in Privatwohnungen anfällt ;
- daß 80 bis 90 Prozent der Brandtoten durch Ersticken stirbt. Im Brandfall bleiben nur wenige Minuten zur Flucht!

Rauchwarnmelder verhindern keine Brände, warnen Sie jedoch rechtzeitig über die Anwesenheit von Brandrauch!

Auch in der Nacht, wenn Sie schlafen!

Welchen Rauchmelder kaufen?

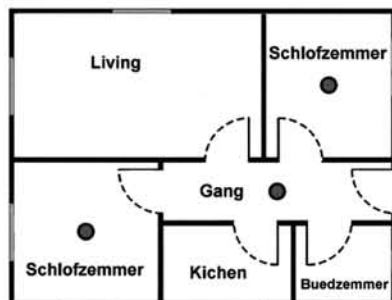
Für Privatwohnungen sind batteriebetriebene Rauchmelder optimal. Achten Sie auf das Vorhandensein des CE-Zeichens sowie der Norm DIN 14604. Sie sind einfach an der Decke anzubringen.

Aufgepasst: Ersetzen Sie die Batterie sobald der Rauchmelder es Ihnen signalisiert (Piepton)! Nur dann ist gewährleistet daß er im Ernstfall funktioniert.

Was tun wenn es brennt?

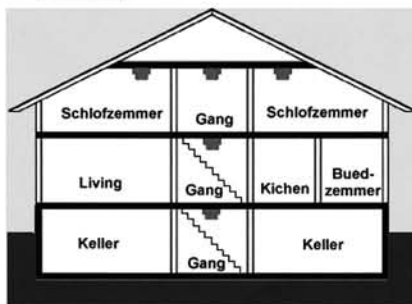
- Leute im Gebäude alarmieren und sich in Sicherheit begeben ; nicht erst umkleiden, nach Tieren suchen...
- Wenn möglich die Tür vom Brandraum schließen
- Gebäude verlassen ohne sich in Gefahr zu bringen.
- **112 anrufen sobald wie möglich!**

Appartement:



● Detektoren (Minimalschutz)
● Détecteurs (Protection minimale)

Haus / Maison:



■ Detektoren (Minimalschutz)
■ Détecteurs (Protection minimale)

Falls Sie das Gebäude nicht mehr verlassen können:

- Begeben Sie sich in einen Raum mit Fenster, wenn möglich zur Strasse hin, und schließen Sie die Tür.
- Dichten Sie die Tür unten mit einem feuchten Tuch ab.
- Signalisieren Sie Ihre Anwesenheit am Fenster und warten Sie auf die Feuerwehr.
- Auf keinen Fall aus dem Fenster springen!

Les détecteurs de fumée sauvent des vies!

Saviez-vous:

- que même un petit incendie peut être mortel dû aux fumées toxiques qu'il dégage ;
- que de toutes les victimes d'incendies, la majorité provient d'incendies d'habitations privées ;
- que 80 à 90 pourcent des morts dans les incendies décèdent d'asphyxie.

En cas d'incendie il ne vous reste que quelques minutes pour fuir!

Les détecteurs de fumée n'éteignent pas l'incendie, mais ils vous préviennent de la présence de fumées!

Même en pleine nuit quand vous dormez!

Quel détecteur de fumée faut-il acheter?

Pour les habitations privées, la solution optimale est d'installer des détecteurs à pile. Il faut faire attention que le modèle acheté est marqué CE et qu'il est conforme à la norme DIN 14604. Ils sont faciles à fixer au plafond

Attention: Remplacez les piles dès que le détecteur vous y invite (Bip)! C'est la seule garantie qu'ils fonctionnent en cas de besoin.

Que faire en cas d'incendie?

- Prévenez les habitants de l'immeuble et mettez vous en sécurité, ne vous changez pas, ne recherchez pas les animaux domestiques...
- Si possible fermez la porte de la pièce où il y a l'incendie.
- Quittez l'immeuble sans vous mettre en danger.
- **Appelez le 112 dès que possible!**

Si vous ne pouvez plus quitter l'immeuble:

- Allez dans une pièce avec fenêtre de préférence du côté de la rue.
- Etanchez le dessous de la porte avec un drap mouillé.
- Signalez votre présence à la fenêtre et attendez les pompiers.
- Ne sautez en aucun cas par la fenêtre!

En collaboration avec la Fédération nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg «Lëtzeburger Pompjeesverband»

112 boulevard Général Patton
L-2316 Luxembourg
www.fnsp.lu



DEN 2. FEBRUAR 2013

APRÈS-SKI PARTY

ZU MAMER

MAM DJ MIRO

ENTREE EUR 7.-
LESSEN AN DRECKEN

UFANK 21:00

AM SALL VUN DER HARMONIE GEMENG MAMER
2 RUE DU MARCHÉ



SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME

Association sans but lucratif
officiellement agréé

11ten HOBBY-MAART

am Festsall vum Mamer Schloss

Samschdeg, den 9te Mäerz vu 14⁰⁰ bis 19⁰⁰ Auer
Sonndeg, den 10te Mäerz vun 10⁰⁰ bis 18⁰⁰ Auer

D'Artiste stellen Iech hir Kreatiounen a Realisatioune vir:

Bijouen aus verschiddenem Materialer, Biller, Brochen, Broderie, Glaskonscht, Heekelaarbecht, Holzartikelen, Hunneg, Ierdefiguren, Ieselprodukter, Käerzen, Keramik, Luuchten, Parfum, Patchwork, Skulpturen, Streckaarbecht, Raku, Seidemolerei asw.

Ieselseide fir d'Kanner

Sonndes gëtt et vun 12⁰⁰ bis 14⁰⁰ Auer ee waarme Plat fir 17,00€

Vol au vent mat gebrode Gromperen a Geméis

Bestellt w.e.g. am Viraus bis de 4te Mäerz bei der Madame Gaasch iwwert den Telefon
GSM 621 32 92 52 oder Fax 31 99 25.

Den Entrée kascht fir déi Erwuessen 1,00.-€. D'Kanner si fräi.

Den Erléis vun deenen 2 Deg ass fir d' »Fondation Autisme Luxembourg »



HARMONIE GEMENG MAMER ASBL



FUES-AKTION

**VERKAF VU FUESEND A BERLINER
den 24.02.2013 zu MAMER**

**den 03.03.2013 zu MAMER,
HOLZEM a CAPELLEN**

**Vu 9.00 Auer un, un der Hausdier an awer och am
Harmoniessall vun 8.00-15.00 Auer**

**Commande iwwert E-Mail: irrthums@pt.lu oder Gsm 621 350 628
Liwwerung Moies vun 8.00-9.00 Auer bei lech Heem.**



Et ass erem sou wäit!

D'Mamer Wiselen spillen Theater!

**Fir d'éischt eis Wëllefcher a Scouten
an dono eis Cheffen a Rover!**

D'Wëllefcher a d'Scouten présentent iech d'**Pampersrocker**

D'Cheffen an d'Rover spillen dono den 3 Akter **Männertabu**

**Mir spillen den 1. an 2. Mäerz 2013 um 20.00 Auer
zu Holzem am Festsall**

**7 € fir Kanner a Scouten mat Foulard
9 € fir Erwuessener**

**Mellt iech séier un fir dësen onvergiesslechen Owend
Réservatioun iwer 31 78 50 (Gaby Fritsch)
oder gaby@mamerwiselen.lu**

BICHERBUS 2013

WUER A WÉINI KËNNT DE BICHERBUS ?



Samschdes:

2. Februar; 9. Mäerz; 13. Abrëll; 4. Mee; 8. Juni;
29. Juni; 20. Juli; 21. September; 12. Oktober;
9. November; 30. November.

MAMER: 10.00 - 10.35 Auer

KAP CITÉ KURT: 14.30 - 15.15 Auer



COURS DE CUISINE ALIMENTATION VARIEE ET EQUILIBREE POUR TOUTE LA FAMILLE

Présenté par Simone Steichen-Degardin, Diététicienne

- Contenu du cours** : Ce cours s'adresse à celles et à ceux qui désirent élargir leur palette de recettes tout en respectant l'équilibre nutritionnel: plats chauds et froids, faciles et rapides à réaliser, de même que des desserts savoureux, adaptés à toute la famille.
- Organisateur** : **déi gréng** - Gemeng Mamer
- Dates** : les jeudis 21, 28 février, 7, 14 et 21 mars 2013
- Lieu** : Salle de Fêtes à Holzem au sous-sol
- Horaires** : 19.30-21.30 heures
- Frais de participation** : 110.- € dégustation et recettes comprises
À virer sur le compte: déi gréng - Gemeng Mamer
CCPL LU17 1111 1127 9177 0000
- Matériel** : couteau aigu, tablier



Pour l'inscription et des renseignements supplémentaires veuillez contacter:

Edmée Raison, Tél.: 38 05 82 - E-mail: edmee.raison@education.lu

L'inscription n'est considérée comme définitive qu'en cas de règlement des frais de participation.

Le nombre de personnes participantes est limité.

Kleiderbörse

Second-Hand

Baby, Kinder, Damenkleidung,
Spielzeug, Bücher
Vêtements bébés, enfants, dames,
jouets, livres



Centre Culturel Capellen

51, route d'Arlon



Infos :

kleiderboerse.lux@gmail.com



THEATERKESCHT GEMENG MAMER

Samschdes den 23te Mäerz
um 20⁰⁰ Auer

Cabaret-Owend

zu Holzem am Festsall

vun a mam

ROLL GELHAUSEN

Musek:

Camille Nanquette

Paul Dahm

Réservatioun: 312466 Owes

Entrée: 20,00€

Studente bis 18 Joer: 15,00€



KINNEKS BOND CENTRE CULTUREL MAMER

SAMEDI/SAMSTAG 02.02.13 20:00

Una noche española

Luxembourg Philharmonia

L'orchestre symphonique propose, en plein cœur de l'hiver, un programme dédié à l'Espagne et à sa chaleur de vivre. Place au folklore espagnol et à la *Carmen Fantaisie* de Pablo Saraste, dont la virtuosité sera présentée par la violoniste roumaine, Cornelia Gudea!

Mitten im Winter entführt Sie das symphonische Orchester in den sonnigen Süden. Nebst spanischen Folkloreklängen wird die virtuose rumänische Violonistin Cornelia Gudea die *Carmen Fantaisie* von Pablo de Sarasate spielen.

Luxembourg Philharmonia
Cornelia Gudea, violon/Violine
Martin Elmquist, direction/Dirigent

Programme/Programm

Joaquin Turina

Danzas Fantásticas

Pablo Sarasate

Carmen Fantaisie pour violon et orchestre

Manuel De Falla

La vida Breve

Danza española Nr. 1

Enrique Granados

Goyescas Intermezzo

Arturo Marquez

Danzon Nr. 2



En coproduction avec / Eine Koproduktion mit: **Commission des Affaires culturelles**

Avec le soutien de / Mit der Unterstützung von: **La Rioja SA**

Gradin 15,00 € / Parterre 10,00 € • Gradin réduit /Ermäßigt 7,50 € • Parterre réduit / Ermäßigt 5,00 €

JEUDI 21.02.13 20:00

20 ans

Les Frères Taloche

C'est en octobre 1992 que les Frères Taloche montent pour la première fois sur scène en duo.

C'était au Grand Théâtre de Verviers en Belgique.

Au programme de ce premier spectacle, le sketch «J'ai encore rêvé d'elle»... la machine était lancée...

Depuis, de l'eau a coulé sous les ponts et des milliers de spectacles ont été présentés à travers toute la francophonie: Belgique, France, Suisse et Québec.



20 ans plus tard, Vincent et Bruno ont voulu fêter cet anniversaire avec leur public dans de prestigieuses salles, en Belgique et au Luxembourg, où ils joueront en exclusivité au Kinneksbond.

Ce spectacle va retracer les 20 ans de sketches de Vincent et Bruno. On y retrouvera des anciens, des «incontournables», des récents et quelques inédits.

Du burlesque, du visuel et toujours l'univers incomparable des deux frères.

Un spectacle familial, bourré d'humour, comme seuls les Taloche savent nous le concocter.

Présenté par:



**BGL
BNP PARIBAS**

Prix: gradin 30,00 € / parterre 25,00 € • Réduit: gradin 15,00 € / parterre 12,50 €

SAMEDI/SAMSTAG 23.02.2013 20:00

Piazzolla **Daniel Gruselle & OCL**

Une nouvelle rencontre sur le chemin de l'OCL: les paysages acoustiques sud-américains et ibériques, mais aussi et surtout un instrument trop peu mis à l'honneur, le bandonéon.

C'est Daniel Gruselle qui nous fera découvrir toute la richesse de cet instrument grâce à des oeuvres phares d'Astor Piazzolla, telles que Libertango, Oblivion, ou encore le Concerto Aconcagua.

Outre ce périple argentin, l'OCL vous emmènera vers le Brésil et l'Espagne avec la Sinfonietta d'Heitor Villa Lobos et El amor brujo de Manuel de Falla. Un programme ensoleillé pour rendre plus douce la fin de l'hiver!

Eine neue Begegnung mit dem OCL: zu wenig kennt man das Bandoneon. Daniel Gruselle führt uns auf eine musikalische Entdeckungsreise nach Lateinamerika und Spanien. Die Musik des argentinischen Komponisten Astor Piazzola verbindet die große Ausdruckskraft des Tangos mit Einflüssen der Neuen Musik. Auf dem Programm stehen Werke wie Libertango, Oblivion und das Aconcagua Konzert, sowie die Sinfonietta von dem wohl populärsten Komponisten Brasiliens, Heitor Villa Lobos, und das berühmte Werk des spanischen Komponisten Manuel de Falla, El amor brujo. Viele warme Klänge an einem langen Winterabend!

Orchestre de Chambre du Luxembourg

Daniel Gruselle, bandonéon/Bandoneon

David Reiland, direction/Dirigent

Programme/Programm

Heitor Villa Lobos

Sinfonietta

Manuel de Falla

El amor brujo (L'Amour sorcier)

Richard Galliano

Habanerando

Astor Piazzolla

Libertango

Oblivion

Concerto Aconcagua

En coproduction avec /
Eine Koproduktion mit:



SAMSTAG 16.03.2013 19:30

La Traviata

Theater Trier



Von der Männerwelt begehrt, steht die faszinierende Violetta Valéry im Mittelpunkt der Haute Volée. Im Glanz der Glamourwelt hat sie jedoch den Glauben an ehrliche Gefühle längst verloren.

Als ihr dann aber der junge Alfred seine glühende Liebe offenbart, erkennt Violetta die Sinnlosigkeit ihres bisherigen Daseins. Sie flieht mit Alfred in ein Liebesidyll, das keinen Bestand haben kann - Alfreds Reputation fordert von ihr den Verzicht. Ihre Rückkehr in das frühere Leben wird begleitet von Schüben einer unheilbaren Krankheit. Zudem wendet sich Alfred von ihr in einem öffentlichen

Eklat ab. Violetta bleibt auf sich gestellt und geht zugrunde als eine „vom rechten Weg Abgeirrte“ - als Traviata. Mit seinem 1853 in Venedig uraufgeführten Meisterwerk - heute zurecht eine der erfolgreichsten italienischen Opern überhaupt - gelang Giuseppe Verdi ein berührendes musikalisches Seelengemälde von außerordentlicher Schönheit. Aus der Romanvorlage von Alexandre Dumas formte Verdi ein eindringliches menschliches Drama, in dem die Protagonisten in Konflikt mit ihren vom Establishment zugewiesenen Rollen geraten: Die Tragödie entsteht durch die gesellschaftlich bedingte Unmöglichkeit, ihre Sehnsucht nach Liebe und Anerkennung in reales Leben zu verwandeln.

Für die Partie der Violetta konnte erneut die Sopranistin Adréana Kraschewski gewonnen werden, die zuletzt für die Darstellung der Titelrolle in Léo Delibes' LAKMÉ in der Spielzeit 2010/2011 die Auszeichnung „Trierer Theatermaske“ erhielt. Die Inszenierung dieses Opernklassikers übernimmt einmal mehr die international renommierte Choreographin und Regisseurin Birgit Scherzer, die am Theater Trier schon mehrfach mit Aufsehen erregenden Regiearbeiten in Erscheinung trat - zuletzt 2011 mit der deutschen Erstaufführung der Oper The Voyage von Philip Glass.

Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi

Libretto von Francesco Maria Piave / nach dem Roman La dame aux camélias von Alexandre Dumas

Opernchor und Extrachor des Theaters Trier

Statisterie des Theaters Trier

Philharmonisches Orchester der Stadt Trier

GMD Victor Puhl, Musikalische Leitung

Birgit Scherzer, Inszenierung

Gerd Hoffmann / Arlette Schwanenberg, Bühnenbild

Gera Graf, Kostüme

Dr. Peter Larsen, Dramaturgie

In italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln

Preis:

gradin 35,00 € / parterre 25,00 €

Ermäßigt:

gradin 17,50 € / parterre 12,50 €

Eine Koproduktion mit:
Commission des affaires culturelles

Tickets: Kinneksbond, Centre Culturel Mamer • 42, route d'Arlon • L-8210 Mamer
A l'accueil (l'entrée se fait sur la droite du bâtiment) • du mardi au vendredi de 13.00 à 17.00 heures
T.: +352 263 95 160 • www.kinneksbond.lu
Luxembourg Ticket • du lundi au vendredi de 10.00 à 18.30 heures
T : +352 47 08 951 • www.luxembourgticket.lu



Le Domaine de Cantauessel

La carrière médicale du Dr Jean-Luc Bohler est bien connue au Grand-Duché de Luxembourg. Sa passion pour le vin est à découvrir.

Jean-Luc et Claude, son épouse, rêvaient depuis longtemps d'acquérir un vignoble, d'y faire des vins authentiques, des vins de terroir.



En 1995, ils découvrent le Domaine de Cantauessel et décident de l'acquérir. Le domaine se situe en Languedoc, plus particulièrement dans le Minervois, sur le «petit causse» à 300 mètres d'altitude, isolé dans un environnement de garrigue, à quelques km au nord de Siran (Hérault). C'est un terroir difficile, où l'essentiel doit être fait à la main. Claude et Jean-Luc Bohler ont créé un chai moderne, en grande partie souterrain, taillé dans le roc. Les vins produits tendent vers la qualité, les petits rendements, le respect du sol, de la vigne et de l'environnement. L'année 2011 a marqué le passage de la culture raisonnée à la culture biologique. Les cépages cultivés sont le grenache, la syrah, le carignan, le mourvèdre, le cinsault pour les rouges et le vermentino (appelé aussi rolle) pour les blancs. L'âge des vignes varie de 6 à 60 ans.

Laurence Fischbach, sommelière diplômée aura le grand plaisir d'accompagner Claude et Jean-Luc Bohler dans la présentation des vins du domaine, à savoir: Vin de pays des Côtes de Brian 2006 (grenache, carignan, syrah, élevage en cuve 18 mois) Estelum 2006 (carignan, syrah, grenache, élevage en fût 24 mois)

Cuvée Cantauelle 2002 (carignan, syrah, grenache, élevage en fût 24 mois), Pic Saint Martin 2006 (syrah, grenache, carignan, élevage en fût 24 mois), Vermentino 2008 (vermentino 100%, élevage en cuve 10 mois).

Des préparations gastronomiques seront prévues pour mieux déguster ces vins.

Laurence vous parlera par ailleurs des accords mets-vins.

Plus d'info sur le site www.cantauessel.fr

Le Domaine Gal Lajos

Des vins hongrois, le fameux tokaj est le plus connu, il s'agit d'un extraordinaire vin blanc liquoreux. Laurence Fischbach, sommelière, aime les défis. C'est ainsi qu'elle a souhaité mettre en avant d'autres vins hongrois, et particulièrement ceux du Dr Gal Lajos. Elle s'est rendue sur place, à Eger au Nord-est de Budapest en février 2012 et a rencontré le Dr Gal Lajos, œnologue de renom, directeur de l'Institut de Recherche vitivinicole d'Eger, consultant pour les viticulteurs hongrois.

Gal Lajos aime profondément son pays, ses traditions viticoles. Il produit des vins à l'identité du terroir, un sol volcanique, et met en valeur les cépages traditionnels (ménoire, kadarka, kefrankos pour les rouges) en assemblage avec des cépages plus connus (cabernet franc, cabernet sauvignon, syrah, pinot noir, merlot pour les rouges). Il produit également de superbes vins blancs avec des cépages connus (chardonnay, muscat ottonel) et d'autres typiquement hongrois (olaszrizling, harslevelu, kiralyleanyka).

Laurence aura le plaisir de vous présenter plusieurs vins du domaine Gal Lajos, et notamment:

Olaszrizling, Szo-la-ti olaszrizling, Egri Csillag pour les blancs Pirobor en rosé Egri Bikaver, Menoire, Pajados Kadarka pour les rouges.

Des préparations gastronomiques seront prévues pour mieux déguster ces vins. Laurence vous parlera par ailleurs des accords mets-vins.

Le Domaine de Cantauessel

Datum : 31.1.2013
Uhrzeit: 17.00-19.30 Uhr
Preis : 40€ préparations gastronomiques inclus
Ort : Club Haus am Brill

Le Domaine Gal Lajos

Datum : 13.3.2013
Uhrzeit: 17.00-19.30 Uhr
Preis : 50€ préparations gastronomiques inclus
Ort : Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsenior@mamer.lu

Schmuckkurs mit Nicole Helbig

Mittlerweile ist man überrascht, wie groß das Angebot zur eigenen Schmuckstückherstellung ist ...

Nicole Helbig wird Ihnen zeigen, welche Vielfalt an Gestaltungsmöglichkeiten die einfache Grundtechnik des Fädelns bietet. Wissen Sie schon wie es geht, kein Problem, dann zeigt Nicole Ihnen den nächsten Schwierigkeitsgrad, wie z.B. das Nähen von Perlen in Netz-, Peyote- oder Herringbonetechnik. Abschließend werden sie noch, je nach Wunsch, in die verschiedenen Geheimnisse des Häkelns eingeweiht, Mehrstrang, Schlauch und Schlingentechnik sind danach keine Fremdwörter mehr für Sie.

Verarbeitet werden hochwertige Materialien, auf Wunsch sogar Edelsteine.

Die Materialkosten werden mit der Kursleiterin verrechnet.

Bitte unbedingt Ihre Lesebrille und eine Schere mitbringen!

Donnerstags **Datum :** 28.2.+7.3.2013
Uhrzeit: 9.00-12.00Uhr
Preis : 44€ für 2x
Ort : Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsenior@mamer.lu



Puppenkurs mit Veronique Geimer

Leider ist der Brauch Puppen von Hand zu nähen ziemlich in Vergessenheit geraten. Schade, haben wir uns gedacht, das möchten wir ändern und diesen Kurs für Sie organisiert.

Ihre Puppe wird in jedem Fall einzigartig sein. Ob Sie nun eine Puppe für ihr Kind, ihr Enkelkind oder für sich selber nähen möchten, spielt dabei keine Rolle.

Wir nähen eine Anziehpuppe (40cm groß). Sie eignet sich gleichermaßen für Nähanfänger und Fortgeschrittene. Nähenkenntnisse sind nämlich nicht unbedingt erforderlich. Falls noch Zeit bleibt, wird unser hübsches Puppenkind noch eingekleidet.

Bitte mitbringen: Stecknadeln, Schere, Nähnaedel, Nähseide (Hautfarbe), Häkelnadel

38€-48€ Materialkosten werden mit Veronique verrechnet.

Freitags Datum: 22.2.+1.3.+8.3.+15.3.2013

Uhrzeit: 9.00-12.00 Uhr

Preis: 80€ für 4x

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsenior@mamer.lu



Letting go - Loslassen mit Karen Graham

A WORKSHOP IN SELF EMPOWERMENT Ein Workshop zur Selbststärkung

“Letting Go” is one of the hardest things we can do in life, whether it is with relationships, fears or negative thought patterns. It is very difficult to learn to let go with our minds only, as it is our thought patterns which are the medium through which we continue to cling onto our perceived problems.

In this workshop, we will look at how even the adjustment of our posture, the way we walk and the way we breathe can change the way we live our lives and allow us to stand in our power.

Through gentle exercise, the use of ancient Chinese Qi Gong movements, breathing techniques and deep relaxation, we will look at how we can begin to let go of our stress and past problems and fully understand that we are not the victims of our lives, but the creators of our own reality.

Karen Graham has a degree in Physical Education from the University of Leeds in the United Kingdom and is a therapist in Bio-Energy, Bowen Therapy, Reiki and Massage.

Bitte eine Matte mitbringen und bequeme Kleider anziehen, sowie rutschfeste Strümpfe oder weiche Schuhe.



Loslassen

„Loslassen“ ist eines der schwierigsten Dinge in unserem Leben, ob es nun um unsere Beziehungen, unsere Ängste oder alte Verhaltensmuster geht.

In diesem Workshop entdecken wir, wie zum Beispiel die Verbesserung unserer Körperhaltung oder die Veränderung unserer Gangart und unserer Atmung dabei helfen können, in unsere Kraft zu kommen.

Mit einfachen Übungen, die Anwendung alter chinesischer Qi Gong Bewegungen, Atemtechniken und Tiefenentspannung, sehen wir, wie sich Stress und Probleme beginnen aufzulösen, und verstehen, dass wir nicht die Opfer unseres Lebens, sondern die Schöpfer unserer eigenen Realität sind.

Karen Graham hat ihr Diplom zur Sportlehrerin an der Universität in Leeds/Großbritannien absolviert und arbeitet mit Bio-Energie, Bowen-Therapie, Reiki und Massage.

Samstag Datum: 16.3.2013

Uhrzeit: 10.00-17.00 Uhr

Preis: 80€

Ort: Club Haus am Brill oder Centre Culturel in Capellen

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsenior@mamer.lu

Zwergenkurs mit Veronique Geimer

Wir nähen einen 10 cm großen Zwerg aus Nickistoff. Dieser eignet sich sehr gut als kleines Mitbringsel, als kleine Überraschung, als Spielgefährte für Ihr Kind, Enkelkind oder einfach nur zur Dekoration.

Es sind keinerlei Nähenkenntnisse notwendig.

Bitte mitbringen: Stecknadeln, Schere, Nähnaedel, Nähseide (Hautfarbe), Häkelnadel (falls vorhanden)

Materialkosten (15€ pro Zwerg) werden mit Véronique verrechnet

Donnerstag Datum: 21.2.2013

Uhrzeit: 9.00-12.00 Uhr

Preis: 20€

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsenior@mamer.lu



Informationen aus dem Parverband



*Um Wee op Ouschteren hin
En route vers Pâques*



WÄHREND DER GANZER FAASCHTENZÄIT / PENDANT TOUT LE CARÊME

Prière accompagnée:

27. Februar, 6. März, 14. März, 20. März; all Kéier um 19.30 Auer an der Kierch zu Kapellen
27 février, 6 mars, 14 mars, 20 mars: chaque fois à 19.30 heures en l'église de Capellen



«Christus on tour»:

Eng Christus-Ikon um Wee duersch d'Pastoralregioun: 10. - 24. März
Une icône du Christ en chemin à travers notre région pastorale: 10 - 24 mars



ÄSCHERMËTTWOCH, DEN 13. FEBRUAR 2013 / MERCREDI DES CENDRES, LE 13 FÉVRIER 2013

9.15 Auer: Mass zu Nospelt / 9.15 heures: Messe à Nospelt
11.00 Auer: Mass zu Koplescht (Kapell) / 11.00 heures: Messe à Kopstal (chapelle)
18.30 Auer: Mass zu Kapellen (am Klouschter) / 18.30 heures: Messe à Capellen (chapelle des soeurs)

FREIDEG, DEN 22. FEBRUAR 2013 / VENDREDI LE 22 FÉVRIER 2013

Taizé-Gebiet um 19.00 Auer an der Kapell zu Dondel

Prière de Taizé à 19.00 heures à la chapelle de Dondelange



FREIDEG, DEN 1. MÄERZ 2013 / VENDREDI, LE 1^{er} MARS 2013

Anbetung a Gebiet vun der Vesper um 17.30 Auer an der Kierch zu Ollem, uschléissend Mass um 18.30 Auer
Adoration eucharistique et prière des vêpres à 17.30 hrs à l'église d'Olm, suivies de la messe à 18.30 heures

SONNDEG, DEN 3. MÄERZ 2013 / DIMANCHE, LE 3 MARS 2013

Trëppeltour laanscht Weckräizer a Kapellen
Treffpunkt beim Centre Culturel zu Nospelt um 14.00 Auer
Randonnée pédestre à la découverte des croix et chapelles
R-V près du Centre Culturel à Nospelt à 14.00 heures



FREIDEG, DE 15. MÄERZ 2013 / VENDREDI LE 15 MARS 2013

Taizé-Gebiet um 19.00 Auer an der Kierch zu Nospelt

Prière de Taizé à 19.00 heures à l'église de Nospelt

SAMSDAG, DE 16. MÄERZ 2013 / SAMEDI, LE 16 MARS 2013

Kanner- a Familjemass um 18.30 Auer an der Kierch zu Mamer
Messe pour enfants et leurs familles à 18.30 heures à l'église de Mamer



GRENGENDONNESHDEG, DEN 28. MÄERZ 2013 / JEUDI SAINT, LE 28 MARS 2013

Mass vum leschten Abendmahl um 19.30 Auer an der Kierch zu Kapellen
Messe de la Dernière Cène à 19.30 heures à l'église de Capellen

KARFREIDEG, DE 29. MÄERZ 2013 / VENDREDI SAINT, LE 29 MARS 2013

Karfreideg-Liturgie um 15.00 Auer an der Kierch zu Nospelt
Célébration de la passion du Seigneur à 15.00 heures à l'église de Nospelt



SECRÉTARIAT DE LA COMMUNAUTÉ PASTORALE:

4, rue de l'école
L-8391 NOSPELT
Tel: 26 10 21 78
Fax: 26 10 22 78
courriel: pv.mamerdall@cathol.lu

Méindeg, Dënschdeg,
Donneschdeg a Freideg,
lundi mardi jeudi et vendredi:
8.30 - 11.30 Auer/heures.

PASCHTOUESCHHAISER PRESBYTÈRES:

BRIDEL:
1, rue Gerden L-8132 Bridel;
Tel: 33 81 08 / 621 27 25 18

CAPELLEN:
49, route d'Arlon L-8310 Capellen;
Tel: 30 83 91 / 691 63 55 91

D'Adress vun eisem
Internetsite huet
geännert.
Vun elo un gitt w.e.g.
folgend Adress an:
<http://mamerdall.cathol.lu>

Merci

Quand	Quoi	Où	Qui
JANUAR / HAARTMOUNT 2013			
Sonndeg 27.	Musicroissant mam Sven Kiefer a senge Percussiounsschüler	Salle des Fêtes, Mamer Schlass	Commission des Affaires Culturelles
Sonndeg 27.	Kannerfuesbal	Centre Culturel, Capellen	BBC Mambra
Méindeg 28.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
Dënschden 29.	Lesung «Da sein»	Centre Culturel Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
FEBRUAR / SPIERKEL			
Freideg 01.	Hierkenowend	Salle des Fêtes, Holzem	KC Avenir, Holzem
Samschdeg 02.	Kannerfuesparty	Salle Harmonie, 2, rue du Marché - Mamer	Harmonie Gemeng Mamer
Samschdeg 02.	Après-Ski Party	Salle Harmonie, 2, rue du Marché - Mamer	Harmonie Gemeng Mamer
Samschdeg 02.	Una noche espanola - Luxembourg Philharmonia	Centre Culturel Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Sonndeg 03.	Kannerfuesbal	Centre Culturel, Kinneksbond	APEM Kinneksbond, APECCH
Dënschden 05.	Fotobuch	Centre Culturel, Kinneksbond	Club Haus Am Brill
Donneschdeg 07.	Fotobuch	Centre Culturel, Kinneksbond	Club Haus Am Brill
Donneschdeg 07.	Schmuck mit Nicole Helbig	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Donneschdeg 07. bis Sonndeg 10.02.2013	Forever Crazy - Crazy Horse Paris; details: www.kinneksbond.lu	Centre Culturel, Kinneksbond	Club Haus am Brill
Donneschdeg 21. bis 21.03.	Eutonie	Salle des Fêtes, Holzem	Club Haus Am Brill
Donneschdeg 21. bis 21.03.	Kachcours	Local de réunion, Holzem	Déi Greng
Donneschdeg 21.	20 ans Les Frères Taloche	Centre Culturel, Kinneksbond	Centre Culturel, Kinneksbond
Freideg 22.	Vortrag Palliativgesetz	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Samschdeg 23.	Piazzola - Daniel Gruselle et OCL	Centre Culturel, Kinneksbond	Centre Culturel, Kinneksbond
Donneschdeg 28.	Cabaret: Makadammen	Salle des Fêtes, Holzem	Alan asbl
Donneschdeg 28.02. a 07.03.	Filz nähen	Centre Culturel Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
MÄERZ / AUSSENZÄIT			
Samschdeg 02.	Rencontre musicale 2013	Centre Culturel Kinneksbond	Chorale Sainte Cécile Mamer asbl
Sonndeg 03.	Assemblée Générale	Centre Culturel Capellen	Foyer de la Femme Mamer/Kehlen
Donneschdeg 07.	D'lerwschaftsrecht	Centre Culturel, Capellen, 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Freideg 08.	Orpheus an der Ennerwelt-Operett mam Carlo Hartmann an Yannchen Hoffmann	Centre Culturel, Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Samschdeg 09. a Sonndeg 10.	Hobby Maart	Salle des Fêtes, Mamer Schlass	Syndicat d'Initiative
Méindeg 11.	Assemblée Générale et Conférence	Salle des Fêtes, Mamer Schlass	Klimaforum
Mëttwoch 13. bis 24.03.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Donneschdes 14. bis 13.04.	Exposition Photographique «Personalités - Personnalités» René Gillain	Centre Culturel, Kinneksbond	Ligue HMC
Freideg 15.	Cabaret mam Jemp Schuster: Et geet elo duer	Salle des Fêtes, Holzem	Commission des Affaires Culturelles
Samschdeg 16.	Letting go	Centre Culturel, Capellen	Club Haus Am Brill
Samschdeg 16.	LA TRAVIATA - Theater Trier	Centre Culturel, Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Sonndeg 17.	Musicroissants mam Guy Goethals sengem Saxophonensemble	Salle des Fêtes, Mamer Schlass	Commission des Affaires Culturelles

Quand	Quoi	Où	Qui
Dönschden 19.	Assemblée Générale	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
Mëttwoch 20. bis Samschdeg 23.03.2013	Oxygen New World Theater Club; details: www.kinneksbond.lu	Centre Culturel, Kinneksbond	Centre Culturel, Kinneksbond
Freideg 22.	Assemblée Générale et remise prix Concours Maisons fleuries	Centre Culturel, Capellen	SIT
Samschdeg 23.	Kabaret mam Rol Gelhausen «Wie fäert, deen huet Angscht»	Salle des Fêtes, Holzem	Theaterkëscht Gemeng Mamer
Sonndeg 24.	Bazar	Salle des Fêtes, Mamer Schlass	Fraen a Mammen Mamer
ABRËLL / FRÉILENG			
Sonndeg 07.	Journée du Grand Âge	Salle des Fêtes, Mamer Schlass	Senioren Amicale Mameranus
Donneschdeg 11. bis 02.05.	Cours cuisine pour hommes	Salle de Réunion, Holzem	Commission de l'Égalité des Chances
Freideg 12.	Lëtzebuerger „Schlager“ am Stil vun de Comedian Harmonists mat de Cojello's Jangen	Salle des Fêtes, Holzem	Commission des Affaires Culturelles
Samschdeg 13.	Ensemble de Cuivres de Belgique	Centre Culturel Kinneksbond	UGDA
Dönschden 16.	Mardi du livre	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Freideg 19.	Theater mat den Rappdeckelen	Salle des Fêtes, Holzem	Commission des Affaires Culturelles
Samschdeg 20.	Scéance académique CISMA	Salle des Fêtes, Mamer Schlass	Centre d'Intervention et de Secours, Mamer
Sonndeg 21.	Familjentreff	Centre Culturel, Capellen	Foyer de la Femme, Mamer/Kehlen
Mëttwoch 24. bis 05.05.	Ausstellung - Reflets d'artistes	Galerie op der Cap	Commission des Affaires Culturelles
Mëttwoch 24.	Cabaret mam Jay Schiltz	Centre Culturel Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Freideg 26.	Festival Luxembourg de Cyclisme Féminin	Pologue contre la montre à Mamer	SAF Zéisseng, Communes de Garnich et Mamer
Samschdeg 27.	Festival Luxembourg de Cyclisme Féminin	1 ^{ère} étape Elsy Jacobs de Garnich à Garnich	SAF Zéisseng, Communes de Garnich et Mamer
Samschdeg 27.	Bal tchéco-luxembourgeois	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Sonndeg 28.	Festival Luxembourg de Cyclisme Féminin	2 ^{ème} étape Nic. Frantz de Mamer à Mamer	SAF Zéisseng, Communes de Garnich et Mamer
Sonndeg 28.	Quête Nationale	Salle des Fêtes, Mamer Schlass	Croix Rouge
MEE / PÄISCHTMOUNT			
Sonndeg 12.	Summerfest	Centre d'Intervention, Mamer	Corps des Sapeurs Pompiers, Mamer
Méindeg 13.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
JUNI / BOOCHMOUNT			
Sonndeg 02.	9. Summerfest	CIPA Mamer	HPPA Mamer
Samschdeg 08. an Sonndeg 09.	Bëschfest	Op der Drëps	Administration de la Nature et des Forêts, Mamer
Freideg 21.	Spillsaachenfloumaart	Salle des Fêtes, Mamer Schlass	APEM Kinneksbond et APECCH
Sonndeg 30.	7 ^e Marche Gourmande	Mamer Schlass et alentours	CCCI
JULI / HEEMOUNT			
Freideg 12.	Fête Scolaire	Campus scolaire Kinneksbond	APEM Kinneksbond et APECCH
Méindeg 15.	Réunion	Bâtiment Jean Marx	Cercle Philatélique Mamer
Sonndeg 21.	Fête du Musée et porte ouverte	Centre Culturelle, Capellen et Musée	M.I.G.P. asbl



Der Erlös des Festes der Nationen, welches Anfang Juli 2012 in Mamer stattfand, wurde kürzlich im Beisein von Schöffe Luc Feller und Gemeinderat Marcel Schmit an die Oeuvres paroissiales (4000,-€) aus Mamer und an die Diözese Kottar im Süden Indiens (2000,-€) gespendet.



Die Pfadfindergruppen „Caper Piwitschen“ und „Mamer Wiselen“ unterstützten im vergangenen Jahr das Projekt der ONGD-FNEL im Nepal tatkräftig mit 2.324,- €. Der Erlös stammt von der Organisation des alljährlichen Nachtrallies „Lost in the darkness“. Die Gemeinde Mamer, vertreten durch Bürgermeister Gilles Roth, den Schöffen Roger Negri und Luc Feller und mehreren Gemeinderatsmitgliedern, stockte den Betrag um 1.000,- € auf.

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MAMER

B.P. 50 L-8201 Mamer • Tél.: 31 00 31-1 • www.mamer.lu



ADMINISTRATION CENTRALE Place de l'Indépendance

Bureaux ouverts au public:

Secrétariat, Etat Civil, Recette:

lundi-vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs

Bureau de la population:

lundi: 08.00 – 11.30 hrs fermé l'après-midi

mardi, jeudi, vendredi: 08.00 – 11.30 / 13.30 – 16.00 hrs

mercredi: 08.00 – 11.30 hrs

13.30 – 19.00 hrs excepté la veille de jours fériés

Permanence téléphonique jusqu'à 16.30 heures

31 00 31 - 72 téléphone

RÉCEPTION

31 00 31-1 Cindy HACK, chack@mamer.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

31 00 31-74 Gilles ROTH, bourgmestre

31 70 43 téléphone privé
gilles.roth@mamer.lu

31 00 31-75 Roger NEGRI, échevin
31 21 66 téléphone privé
roger.negri@mamer.lu

31 00 31-76 Luc FELLER, échevin
26 33 01 53 téléphone privé
luc.feller@mamer.lu

31 00 31-1 Collège des bourgmestre et échevins
(sur rendez-vous)

BUREAU DE POPULATION

31 00 31-51 Tom PLUNE, préposé, tplune@mamer.lu

31 00 31-32 Mireille KARIGER, mkariger@mamer.lu

31 00 31-55 Claude SPILMAN, cspilman@mamer.lu

ENSEIGNEMENT / ETAT CIVIL / INDIGENAT

31 00 31-43

RELATIONS PUBLIQUES

31 00 31-36 Marie-Claire JACOBS, manifestations, mjacobs@mamer.lu

SECRETARIAT

31 00 31-31 Guy GLESENER, secrétaire communal, gglesener@mamer.lu

31 00 31-34 Jean-Paul JOST, secrétaire adjoint, jjost@mamer.lu

31 00 31-44 Diane COENJAERTS, dcoenjaerts@mamer.lu

31 00 31-37 Steve KEISER, personnel, skeiser@mamer.lu

31 00 31-47 Christian MOHR, cmohr@mamer.lu

31 00 31-45 Claude LENTZ, informatique, clentz@mamer.lu

31 00 31-33 (matin) Pascale WAMPACH-EVEN, gestion des salles, peven@mamer.lu

31 00 31-52 (matin) Maria PIER, mpier@mamer.lu

31 00 31-25 Deborah SCHETTINI, dschettini@mamer.lu

RECETTE COMMUNALE

31 00 31-41 Emile NOESEN, receveur communal, enoesen@mamer.lu

31 00 31-42 Christian STEINBORN, csteinborn@mamer.lu

CONCIERGE DU MAMER SCHLASS

31 00 31-30 Yves FISCHER / Roland KRIER, yfischer@mamer.lu

31 00 31-89 Fax (conciierge)

ORDRE PUBLIC

691 31 35 43 Georges BARTHOLMY, agent municipal, gbartholmy@mamer.lu

691 31 35 83 Patrick KONZ, garde-champêtre

DÉPARTEMENTS TECHNIQUES 7b, route de Dippach

Adresse postale: B.P. 50 L-8201 Mamer

Bureaux ouverts au public:

08.00 - 11.30 / 13.30 - 16.00 hrs

31 00 31-59 Fax

SECRETARIAT

31 00 31-60 (matin) Marie-Louise MOES, mmoes@mamer.lu

31 00 31-61 Marc WIETOR, mwietor@mamer.lu

SERVICE TECHNIQUE

31 00 31-63 Paul HACK, préposé, phack@mamer.lu

31 00 31-65 Laurent HANSEN, projets, chantiers, lhansen@mamer.lu

31 00 31-67 Jérôme SONNTAG, projets, chantiers, jsonntag@mamer.lu

31 00 31-68 Georges ALTMANN, manifestations, galtmann@mamer.lu

31 00 31-66 Tom MANGEN, chantiers, autorisation à construire,
tmangen@mamer.lu

URBANISME ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

31 00 31-83 Lisa WANDERSCHIED, secrétariat, lwanderscheid@mamer.lu

31 00 31-62 Patrick WALLERS, architecte, pwallers@mamer.lu

AUTRES BATIMENTS COMMUNAUX

31 00 31-69 Ateliers et garages communaux, Mamer, 9 route de Dippach
Claude DE LA HAMETTE, chamette@mamer.lu

31 00 31-88 Fax
691 31 35 86 Complexe sportif et Stade "François Trausch"
Mamer, 9 route de Dippach

31 18 97 Hall sportif "Nicolas Frantz", Mamer, 1 rue de Bertrange

30 00 01 40 Centre Culturel, 51 route d'Arlon - Capellen

26 395-100 Centre Culturel Kinneksbond, Mamer, 42, route d'Arlon

26 10 35 06 Galerie "Op der Kap", 70 route d'Arlon - Capellen

31 00 31-30 Salle des Fêtes, 5 route de Garnich, Holzern

31 10 93 Station d'épuration SIDERO, 2 route de Mersch - Mamer

32 86 39-60 Permanence SIDERO

31 25 14 Fax (STEP)

26 115-1 Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA)

26 18 76 10 RTPH, Mamer, 2 rue de la Gare

ENSEIGNEMENT

Campus Scolaire "Kinneksbond"

42, route d'Arlon, L-8210 Mamer

B.P. 50, L-8201 Mamer

263 95-300 École fondamentale cycle 1 précoce

263 95-333 Fax

263 95-400 École fondamentale cycle 1 préscolaire

263 95-444 Fax

263 95-600 École fondamentale cycle 2-4

263 95-666 Fax

263 95-200 Maison Relais

Chargé de direction: Alain Thoma,

maisonrelais@mamer.lu

GSM "Maison Relais"

691 32 35 00 Fax "Maison Relais"

AUTRES NUMEROS IMPORTANTS

112

24 43 12 00 Protection civile, Pompiers

691 313 577 Police Grand-Ducale Capellen

26 31 40-1 Préposé Forestier, Fabrice REULAND

31 13 29 Lycée Josy Barthel

30 83 12-1 Protection des animaux / section Mamer

26 37 63 Crèche "Kannerstuf" à Capellen

30 83 12 27 Crèche "Huesestuf" à Holzern

49 94 66-22 Garderie "De Spillatelier" à Capellen

31 00 31-988 Antenne collective / Eltrona-Luxembourg

2624-5000 Énergie Info-line

8002-9900 Électricité / Creos-Schiffange

40 49 49 Électricité / Dépannage

26 11 37-1 Aide familiale

26 11 37-37 Office social commun, Mamer

30 00 01 Fax Office social

691 402 362 Club Senior-Club Haus "Am Brill"

Jugendhaus Mamer

Soins à domicile:

"Hëllef Doheem" Mamer / Steinfort

26 11 36-200 Fax

691 389 007 Mme Gidt - Raus

26 70 26 HELP - Aide et soins à domicile